

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 juli 2001

WETSONTWERP

**houdende maatregelen inzake
gezondheidszorg**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET LEEFMILIEU
EN DE MAATSCHAPPELIJKE HERNIEUWING
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Michèle GILKINET**

INHOUD

I. Procedure	3
II. Inleiding	4
III. Algemene bespreking	4
IV. Stemmingen	36
V. Tweede lezing	41

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1322/ (2000/2001)** :

001 : Wetsontwerp.
002 : Gecoördineerde teksten.
003 tot 005 : Amendementen.
006 : Verslag.

Zie ook :

008 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 juillet 2001

PROJET DE LOI

**portant des mesures en matière
de soins de santé**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DU RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ
PAR
M. **Michèle GILKINET**

SOMMAIRE

I. Procédure	3
II. Exposé introductif	4
III. Discussion générale	4
IV. Votes	36
V. Deuxième lecture	41

Documents précédents :

Doc 50 **1322/ (2000/2001)** :

001 : Projet de loi.
002 : Textes coordonnés.
003 à 005 : Amendements.
006 : Rapport.

Voir aussi :

008 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**
Voorzitter / Président : Yolande Avontroodt

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Yolande Avontroodt, Hugo Philtjens, Jef Valkeniers.
CVP	Hubert Brouns, Luc Goutry, Joke Schauvliege.
Agalev-Ecolo	Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet.
PS	Colette Burgeon, Yvan Mayeur.
PRL FDF MCC	Robert Hondermarcq, Philippe Seghin.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Guy D'haeseleer.
SP	Magda De Meyer.
PSC	Luc Paque.
VU-ID	Els Van Weert.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Filip Anthuenis, Maggie De Block, Tony Smets, Arnold Van Aperen.
Simonne Creyf, Greta D'Hondt, Dirk Pieters, Jo Vandeurzen.
Martine Dardenne, Simonne Leen, Joos Wauters.
Jean-Marc Délizée, André Frédéric, N.
Daniel Baquelaine, Anne Barzin, Olivier Chastel.
Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, John Spinnewyn.
Dalila Douifi, Jan Peeters.
Jacques Lefevre, Jean-Jacques Viseur.
Frieda Brepoels, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 3, 4, 5 en 10 juli 2001.

I.— PROCEDURE

Dit wetsontwerp werd ingediend op 28 juni 2001 en nog dezelfde dag door de plenaire vergadering verzonden naar de verenigde commissies voor de Sociale Zaken en voor de Volksgezondheid.

Tijdens de plenaire vergadering van 3 juli 2001 werd het wetsontwerp evenwel opnieuw naar de twee onderscheiden commissies verzonden: de artikelen 1 tot 137 naar de commissie voor de Sociale Zaken en de artikelen 138 tot 182 naar de commissie voor de Volksgezondheid.

Tijdens de commissievergaderingen verklaren de heren Luc Goutry, Koen Bultinck en Jean-Jacques Viseur, en de dames Greta D'Hondt en Annemie Van de Casteele, alsmede de heer Luc Paque, de gevolgde werkmethode te betreuren; sommigen bestempelen die als ronduit schandig. Zij hebben het dan vooral over het feit dat de tekst zo laat werd rondgedeeld. De tekst werd immers net voor de aanvang van de vergadering ter beschikking van de leden gesteld.

Voorts hebben zij hun twijfels omtrent de urgentie van de aan de commissie voorgelegde bepalingen. Uit respect voor het parlementaire werk en voor de desbetreffende beroepscategorieën waarop het ontwerp betrekking heeft, vragen de verschillende sprekers dat de bespreking van het wetsontwerp met de nodige ernst en binnen redelijker termijnen zou plaatsvinden.

De heer Yvan Mayeur (PS) onderstreept dat hij heeft verkregen dat de artikelen van het wetsontwerp die betrekking hebben op de ziekenhuizen pas na het parlementair reces zullen worden besproken. Aangezien het wetsontwerp minder omvangrijk wordt, kunnen de werkzaamheden van de commissie in betere omstandigheden verlopen.

Met 10 stemmen en 1 onthouding beslist de commissie tijdens haar vergadering van dinsdag 3 juli de bespreking aan te vatten en de inleidende uiteenzetting van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu te beluisteren.

Met 8 tegen 6 stemmen en een onthouding verwerpt de commissie het voorstel van de heer Luc Goutry om de inleidende uiteenzetting tijdens de namiddag-

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 3, 4, 5 et 10 juillet 2001.

I. — PROCÉDURE

Le présent projet de loi a été déposé le 28 juin 2001 et renvoyé par la séance plénière du même jour aux commissions réunies des Affaires sociales et de la Santé publique.

La séance plénière du 3 juillet 2001 a cependant effectué un nouveau renvoi du projet aux deux commissions distinctes. Ainsi, les articles 1^{er} à 137 ont été renvoyés en commission des Affaires sociales et les articles 138 à 182 ont été renvoyés à la commission de la Santé publique.

Au cours des réunions, MM. Luc Goutry, Koen Bultinck, Jean-Jacques Viseur, Mmes Greta D'Hondt, Annemie Van de Casteele et M. Luc Paque ont déploré la méthode de travail que d'aucuns ont même qualifié de scandaleuse. Il ont d'abord déploré la distribution tardive du texte qui n'a été mis à la disposition des membres qu'au tout début de la première réunion. Ils ont également mis en doute le caractère urgent des dispositions soumises à la commission.

Par respect pour le travail parlementaire et pour les professions concernées par le projet, les différents intervenants ont demandé à ce que le projet soit examiné avec le sérieux qu'il mérite et dans des délais plus raisonnables.

M. Yvan Mayeur (PS) met en évidence qu'il a obtenu que l'examen des articles du projet relatifs aux hôpitaux soit reporté à la rentrée parlementaire. En conséquence, le projet étant plus restreint, les travaux de la commission peuvent se dérouler dans de meilleures conditions.

Par 10 voix et une abstention, la commission a décidé, au cours de sa réunion du mardi 3 juillet, d'entamer la discussion et d'entendre l'exposé introductif de la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Par 8 voix contre 6 et une abstention, la commission a rejeté la proposition de M. Luc Goutry d'entendre l'exposé introductif au cours de la réunion du mardi 3 juillet

vergadering van dinsdag 3 juli te horen, maar om de stemmingen pas de week nadien te houden.

Een lid van de meerderheid heeft zich onthouden.

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING

De minister verwijst naar de memorie van toelichting bij de artikelen 138 tot 170 en 182.

III. — BESPREKING

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumenten-zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu Magda Aelvoet dient amendement nr. 3 (DOC 50 1322/005) in tot schrapping van de artikelen 171 tot en met 181 uit het oorspronkelijke ontwerp. De parlementaire bespreking kan dus beperkt blijven tot twee grote thema's. :

het nieuwe geneesmiddelenbeleid en de aanpassing van het K.B. nr. 78, dat het algemene wetgevend kader uittekent voor de gezondheidsberoepen.

De minister vestigt de aandacht erop dat de aanpassingen aan dit K.B. alleszins vóór de vakantie moeten worden aangenomen. Deze dringende behandeling is noodzakelijk wegens :

1. De werking van de planningscommissie medisch aanbod.

Op dit ogenblik beschikt de planningscommissie niet over de wettelijke bevoegdheid om persoonsgegevens van zorgverleners te verzamelen. Het creëren van een wettelijke basis kan niet langer worden uitgesteld. Zonder te beschikken over essentiële informatie kan er immers geen aangepast beleid worden gevoerd.

2. De erkenning van het beroep van zorgkundige.

In het licht van het acute personeelsgebrek in de sector is het noodzakelijk zo snel mogelijk een wettelijke basis te creëren waarin wordt vastgelegd welke taken door een zorgkundige in een gestructureerde verpleegkundige equipe kunnen worden uitgevoerd. Aangezien dit een tijdrovend proces zal zijn, is verder uitstel uitgesloten.

3. De verruiming van de taken die aan lokale kringen van zorgbeoefenaars kunnen worden toevertrouwd.

après-midi mais de ne procéder aux votes que la semaine suivante.

Un membre de la majorité s'est abstenu.

II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF

La ministre se réfère à l'exposé des motifs concernant les articles 138 à 170 et 182.

III. — DISCUSSION

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Magda Aelvoet, présente un amendement n° 3 (DOC 50 1322/005) tendant à supprimer les articles 171 à 181 du projet initial. La discussion parlementaire peut dès lors se limiter à deux grands thèmes :

la politique rénovée en matière de médicaments et la modification de l'arrêté royal n° 78, qui fixe le cadre législatif général des professions de santé.

La ministre souligne que les adaptations à apporter à cet arrêté royal doivent de toute façon être adoptées avant les vacances. Cette urgence s'impose pour les motifs suivants :

1. Le fonctionnement de la commission de planification offre médicale.

Pour l'instant, cette commission de planification n'est pas légalement habilitée à collecter des données personnelles des dispensateurs de soins. On ne peut attendre plus longtemps avant de créer une base légale à cet effet. Il est en effet impossible de mener une politique adaptée si l'on ne dispose pas des informations essentielles.

2. L'agrément de la profession d'aide-soignant.

Eu égard à la pénurie aiguë de personnel dans le secteur, il est nécessaire de créer le plus rapidement possible une base légale fixant les tâches qui peuvent être exécutées par un aide-soignant au sein d'une équipe infirmière structurée. Compte tenu du temps que cela prendra, tout report est exclu.

3. L'extension des tâches pouvant être confiées aux groupes locaux de praticiens de soins de santé.

De minister begrijpt de kritiek van de sommige parlementsleden op de laattijdige indiening van de teksten, maar wijst erop dat de Raad van State de termijn heeft overschreden waarbinnen de regering had gevraagd om een advies uit te brengen. Pas op het ogenblik dat de regering beschikte over het advies, kon het ontwerp aan het parlement worden voorgelegd.

Art. 138

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu deelt mee dat artikel 138 de titel van het K.B. nr. 78 wijzigt. Er werd geopteerd voor een eenvoudige formulering.

De heer Luc Goutry (CVP) stelt vast dat ook de oprichting van een structuur, nl. de cel medische bewaking, aan bod komt in het hoofdstuk met wijzigingen aan het K.B. nr. 78. Dit K.B. handelt nochtans alleen over de uitoefeningsmodaliteiten van de uitoefenaars van de gezondheidszorg.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat de wijziging van het opschrift van het K.B. nr. 78 gebeurt op basis van het advies van de Raad van State. De cel medische bewaking is van cruciaal belang voor het beheer van gezondheids crisissen. Een essentiële opdracht is er voor te zorgen dat de onderscheiden beroepsgroepen doeltreffende samenwerken om de maatregelen ter beheersing van medische crisissen uit te voeren. Daarom moet deze cel, die reeds bestaat, zo snel mogelijk een wettelijke basis krijgen. De Raad van State heeft hierover geen opmerkingen gemaakt.

Art. 139

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat artikel 139 tot doel heeft een aantal wijzigingen aan te brengen aan het K.B. nr. 78, waardoor er beter rekening wordt gehouden met de reële evoluties die zich op het terrein hebben afgespeeld.

De beroepsuitoefening is nog steeds een federale bevoegdheid, maar de opleiding en de vorming vallen onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. In artikel 139 wordt bepaald dat de federale minister die bevoegd is voor volksgezondheid de minimale voorwaarden voor de beroepsuitoefening kan bepalen.

De voorwaarden om toegang te krijgen tot het beroep zullen op federaal niveau worden omschreven en vast-

Si elle comprend les critiques de certains parlementaires en ce qui concerne le dépôt tardif des textes, la ministre souligne néanmoins que le Conseil d'État a dépassé le délai dans lequel le gouvernement lui avait demandé d'émettre un avis. Or, le projet ne pouvait être déposé qu'après que le gouvernement avait reçu l'avis en question.

Art. 138

Le ministre de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement précise que l'article 138 modifie l'intitulé de l'arrêté royal n°78. Le gouvernement a opté pour une formulation simple.

M. Luc Goutry (CVP) constate que le chapitre concernant les modifications apportées à l'arrêté royal n°78 prévoit également la création d'une structure, à savoir la cellule de vigilance sanitaire. Or, l'arrêté royal en question règle uniquement les modalités d'exécution des prescripteurs de soins de santé.

La ministre de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement souligne que la modification de l'intitulé se fait sur la base de l'avis du Conseil d'État. La cellule de vigilance médicale est essentielle pour la gestion des crises sanitaires. Une de ses missions essentielles est de veiller à ce que les différents groupes professionnels puissent collaborer de façon efficace en vue de l'exécution des mesures destinées à juguler des crises médicales. C'est pourquoi cette cellule, qui existe déjà, doit recevoir le plus rapidement possible un fondement légal. Le Conseil d'État n'a formulé aucune observation à ce sujet.

Art. 139

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que l'article 139 vise à apporter à l'AR n°78 un certain nombre de modifications qui doivent permettre de mieux tenir compte des évolutions réelles qui se sont produites sur le terrain.

L'exercice de la profession relève toujours de la compétence du pouvoir fédéral, tandis que la formation est de la compétence des communautés. Il est prévu à l'article 139 que le ministre fédéral qui a la santé publique dans ses attributions peut déterminer les conditions minimales d'exercice de la profession.

Les conditions d'accès à la profession seront fixées au niveau fédéral. L'octroi des titres professionnels, c'est-

gelegd. De toekenning van de beroepstitels, d.i. de concrete erkenning dat het diploma en de opleiding beantwoorden aan alle criteria die nodig zijn om het beroep te kunnen uitoefenen, wordt eveneens op federaal niveau geregeld.

De heer Luc Goutry c.s. (CVP) dienen amendement nr. 37 (DOC 50 1322/004) in tot schrapping van het laatste lid van artikel 139.

Namens de indieners wijst *de heer Luc Goutry (CVP)* erop dat het hier gaat om een overbodige vermelding. In artikel 21bis van het K.B. nr. 78 dat betrekking heeft op de beroepsuitoefening van de kinesitherapeuten, wordt dergelijke regeling trouwens ook niet vermeld. Hij pleit voor een uniforme regeling en merkt op dat de erkenning van de drager van een beroepstitel beter via een gewoon koninklijk besluit wordt geregeld. In het licht van toekomstige onderwijshervormingen vreest hij dat de voorliggende wetsbepaling snel gewijzigd zal moeten worden. Via een koninklijk besluit kan soepeler ingespeeld worden op toekomstige veranderingen.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat in artikel 170 van het onderhavige ontwerp de wettelijke basis wordt gecreëerd om de bepalingen van het K.B. nr. 78 te coördineren. De minister belooft formeel dat er spoedig werk zal worden gemaakt van deze coördinatie.

Deze coördinatie zal volgens strikte regels verlopen. Ze wordt toevertrouwd aan de Raad van State en wordt dus niet uitgevoerd door de diensten van de minister. Het spreekt vanzelf dat de aanpassingen zullen verlopen volgens de reële draagwijdte van de opgenomen bepalingen.

Voor de efficiënte werking van de planningscommissie is het nuttig dat de beroepsoefenaars op basis van een document hun titel krijgen toegewezen.

De mogelijkheid om de delegatie aan een gemachtigd ambtenaar te verlenen, moet expliciet in de wet worden vermeld, aangezien een bevoegdheidsdelegatie alleen mogelijk is op wettelijke basis. Het laatste lid is dus van essentieel belang. De Raad van State had trouwens geen enkel bezwaar tegen deze regeling.

Art. 140

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu wijst erop dat in artikel 140 voor de tandheelkunde een systeem wordt ingesteld dat de overeenstemt met de regelingen voor de uitoefening van de andere gezondheidsberoepen.

à-dire la reconnaissance concrète que le diplôme et la formation répondent à tous les critères auxquels il doit être satisfait pour pouvoir exercer la profession, est également réglée au niveau fédéral.

M. Luc Goutry et consorts (CVP) présentent l'amendement n° 37 (DOC 50 1322/004) qui vise à supprimer le dernier alinéa de l'article 139.

S'exprimant au nom des auteurs, *M. Luc Goutry (CVP)* souligne que cette disposition est superflue. L'article 21bis de l'arrêté royal n° 78, qui a trait à l'exercice de la profession de kinésithérapeute, ne contient du reste pas non plus une telle disposition. Il plaide pour des règles uniformes et fait observer qu'il est préférable de régler l'agrément des titulaires d'un titre professionnel par le biais d'un simple arrêté royal. Eu égard aux futures réformes de l'enseignement, il craint que la disposition à l'examen doive bien vite être modifiée. Un arrêté royal permet une plus grande souplesse en cas de changements.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que l'article 170 du projet à l'examen crée la base légale permettant de coordonner les dispositions de l'arrêté royal n° 78. La ministre promet formellement que l'on s'attellera rapidement à cette coordination.

Celle-ci se fera selon des règles strictes. Elle sera confiée au Conseil d'État et ne sera donc pas réalisée par les services du ministre. Il va sans dire que les adaptations se dérouleront selon la portée réelle des dispositions du projet.

Pour que la commission de planification puisse fonctionner efficacement, il convient que les professionnels reçoivent leur titre sur la base d'un document.

La possibilité de confier cette mission à un fonctionnaire délégué doit être inscrite explicitement dans la loi, toute délégation de compétences nécessitant une base légale. Le dernier alinéa est donc essentiel. Le Conseil d'État n'a d'ailleurs formulé aucune objection à l'encontre de cette disposition.

Art. 140

La ministre de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que l'article 140 vise à instaurer pour la dentisterie un système qui correspond aux régimes régissant l'exercice des autres professions de santé.

Sinds 1991 is de Raad voor de Tandheelkunde de organisatie van de tandheelkunde nader aan het bekijken. Hierbij gaat het voornamelijk over drie belangrijke dossiers :

1. de eventuele noodzaak om een 6^{de} opleidingsjaar in de vorm van een stagejaar te organiseren ;
2. het dossier van de orthodontie ;
3. het dossier van de parodontologie.

Wat het bijkomende opleidingsjaar betreft, stelt de minister vast dat zowel op het niveau van de Vlaamse als de Franse gemeenschap de universiteitsrectoren eerder gewonnen zijn voor een herziening van de opleiding binnen de bestaande vijfjarige opleidingsduur.

Het dossier van de orthodontie is afgerond.

Inzake het derde knelpunt, moet er eerst een terrein-afbakening tot stand komen tussen de parodontologen en de stomatologen. De minister benadrukt dat een verdere uitklaring op dit vlak noodzakelijk is. Het is in elk niet zo dat artikel 140 de parodontologen een wettelijke basis verschaft om ook op het werkterrein van de stomatologen actief te worden.

Naar aanleiding van deze uiteenzetting wijst de *heer Luc Goutry (CVP)* erop dat behandelingen door een parodontoloog in tegenstelling tot een bezoek aan de tandarts vaak niet worden terugbetaald door het RIZIV. Dit leidt soms tot schrijnende discrepanties, waarbij alleen patiënten die over voldoende financiële middelen beschikken, zich een raadpleging bij een parodontoloog kunnen veroorloven. Voor het behandelen van tandvleesproblemen is een parodontoloog nochtans vaak het best geplaatst. De spreker geeft het voorbeeld van een parodontologische behandeling bestaande uit 4 raadplegingen. De kosten van een dergelijke behandeling bedragen ongeveer 9.000 BEF, die volledig ten laste zijn van de patiënt. Een gewone raadpleging bij de tandarts in het kader van een parodontologisch probleem komt daarentegen wel in aanmerking voor terugbetaling, maar is niet altijd doeltreffend. Daarom pleit de spreker ervoor dat ook parodontologische behandelingen in aanmerking zouden komen voor een terugbetaling.

Wanneer volgt de erkenning door het RIZIV ?

Kan de minister ook een tijdschema meedelen waarbinnen de drie hangende dossiers afgewerkt zullen zijn ?

Depuis 1991, le Conseil de la dentisterie examine l'organisation de la profession. Cet examen porte essentiellement sur trois dossiers importants :

1. la nécessité éventuelle d'organiser une sixième année de formation sous la forme d'une année de stage ;
2. le dossier de l'orthodontie ;
3. le dossier de la parodontologie.

En ce qui concerne l'année d'études supplémentaire, la ministre constate que tant au niveau des Communautés française et flamande ; les recteurs des universités sont plutôt favorables à une réforme de la formation dans le cadre de la structure actuelle d'une formation qui dure cinq ans.

Le dossier de l'orthodontie est bouclé.

En ce qui concerne le troisième problème, il faut d'abord délimiter le terrain entre les parodontologues et les stomatologues. La ministre souligne qu'il faut continuer à clarifier la situation dans ce domaine. En tout cas, il n'est pas exact que l'article 140 crée une base légale permettant aux parodontologues d'exercer également leurs activités dans le domaine d'activité des stomatologues.

À la suite de cette explication, *M. Goutry (CVP)* fait observer que, contrairement à une visite chez le dentiste, les traitements parodontologiques ne sont pas remboursés par l'INAMI. Cela entraîne quelquefois des disparités criantes, seuls les patients disposant de moyens financiers suffisants pouvant se permettre une visite chez le parodontologue. Or, celui-ci est souvent le mieux placé pour traiter les problèmes de gencives. L'intervenant cite l'exemple d'un traitement de parodontologie s'étalant sur quatre consultations. Le coût d'un tel traitement s'élève à quelque 9 000 francs et est totalement à charge du patient. En revanche, une consultation ordinaire chez le dentiste pour un problème parodontologique peut être remboursée, mais n'est pas toujours efficace. L'intervenant demande dès lors que les traitements parodontologiques puissent être remboursés.

Quand l'INAMI reconnaîtra-t-il ces traitements ?

Le ministre pourrait-il fournir un calendrier pour boucler ces trois dossiers ?

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat voor de problematiek van tandartsenstage binnen twee maanden een definitieve oplossing kan worden uitgewerkt, waarbij er wijzigingen zullen optreden in het opleidingsprogramma zonder dat de studieduur met een jaar wordt verlengd. Het dossier inzake orthodontie is volledig afgewerkt. Wat de parodontologie betreft, moet er eerst tussen alle betrokken partijen een consensus worden bereikt. Op dit ogenblik is het dus onmogelijk hiervoor reeds een einddatum voorop te stellen.

De heer Jef Valkeniers (VLD) c.s. dient amendement nr. 62 in (DOC 50 1322/004) dat beoogt een overgangsregeling te creëren voor de beoefenaars van de tandheelkunde die tevens houder zijn van het wettelijk diploma van doctor in genees-, heel- en verloskunde of van de academische graad van arts. Het gaat hier over een heel beperkt aantal personen.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu deelt mee dat zij geen bezwaren heeft tegen deze overgangsbepaling waarmee de verworven rechten van geneesheren die ook de tandheelkunde beoefenen, worden gevrijwaard.

Art. 141 en 142

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu deelt mee dat het gaat om louter technische aanpassingen van de Nederlandse en Franse tekst van het K.B. nr. 78.

Art. 143

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat dit artikel tot doel heeft de bevoegdheden van de lokale groepen van gezondheidsbeoefenaars verder te kunnen uitbreiden. Naast het organiseren van wachtdiensten zouden lokale groepen van gezondheidsbeoefenaars ook bevoegd worden voor bepaalde aspecten van lokale vertegenwoordiging. De bevoegdheidsuitbreiding gebeurt op uitdrukkelijk verzoek van de huisartsenkringen.

Mevrouw Yolande Avontroodt c.s. (VLD) dient amendement nr. 5 (DOC 50 1322/003) in, waarmee wordt beoogd deze regeling uit te breiden tot alle gezondheidsberoepen en niet te beperken tot de geneesheren, de tandartsen, de apothekers en de kinesitherapeuten. Ze wijzen erop dat zelfstandige kinesitherapeuten en verpleegkundigen nu reeds de structuur van kringen gebruiken om zich professioneel beter te organiseren. Via dit amendement wordt het mogelijk de werking van deze kringen te erkennen.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond qu'en ce qui concerne le problème du stage des dentistes, il pourra être élaboré d'ici deux mois une solution définitive, apportant des modifications dans le programme de formation sans prolonger la durée des études d'un an. Le dossier en matière d'orthodontie est complètement finalisé. En ce qui concerne la parodontologie, il faut que toutes les parties intéressées parviennent tout d'abord à un consensus. Il est donc impossible pour l'instant de prévoir déjà une date finale à cet égard.

M. Jef Valkeniers (VLD) et consorts présentent l'amendement n° 62 (DOC 50 1322/004), qui vise à créer un régime transitoire pour les praticiens de l'art dentaire qui sont en outre porteurs du diplôme légal de docteur en médecine, chirurgie et obstétrique ou du grade académique de médecin. Il s'agit en l'occurrence d'un nombre très limité de personnes.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement indique qu'elle n'a pas d'objections à formuler contre ce régime transitoire qui préserve les droits acquis des médecins pratiquant également l'art dentaire.

Art. 141 et 142

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait savoir qu'il s'agit d'adaptations d'ordre purement technique des textes français et néerlandais de l'arrêté royal n° 78.

Art. 143

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que cet article vise à permettre de continuer à étendre les compétences des groupes locaux de praticiens des soins de santé. Les groupes locaux de praticiens des soins de santé seraient non seulement compétents pour organiser les services de garde, mais aussi pour certains aspects de la représentation locale. Cette extension de compétence est opérée à la demande expresse des cercles de médecins généralistes.

Mme Yolande Avontroodt (VLD) et consorts présentent un amendement n° 5 (DOC 50 1322/003) visant à étendre cette disposition à l'ensemble des professions de la santé et à ne pas la limiter aux médecins, aux dentistes, aux pharmaciens et aux kinésithérapeutes. Ils font observer que les kinésithérapeutes et les infirmiers indépendants utilisent déjà la structure de cercles afin de mieux s'organiser professionnellement. Cet amendement permet de reconnaître ces cercles.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu wijst erop dat via artikel 143 een derde lid wordt toegevoegd aan het artikel 9, §1 van het koninklijk besluit nr. 78. In het eerste lid van §1 worden de representatieve beroepsverenigingen evenwel limitatief opgesomd. Het is dus onmogelijk in het toe te voegen derde lid te verwijzen naar een beroepscategorie die niet staat vermeld in het eerste lid. Bovendien voorziet artikel 143 van het onderhavige ontwerp reeds in een samenwerking met andere beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg. Het is ook niet zeker dat alle beroepsgroepen zich op een dergelijke wijze wensen te organiseren. Sommige beroepsgroepen wensen dit model misschien niet over te nemen.

De kringen van zelfstandige verpleegkundigen kunnen niet vergeleken worden met de huisartsenkringen. Kringen van zelfstandige verpleegkundigen zijn ook niet overal aanwezig.

De minister is wel bereid bij de verdere uitwerking van het dossier de multidisciplinaire samenwerking aan bod te laten komen.

Voorzitter Yolande Avontroodt (VLD) vestigt de aandacht erop dat zij de autonomie van de beroepsgroepen inzake hun organisatievorm volledig wenst te respecteren. In het kader van zorgregio-project moeten de bestaande structuren op het terrein evenwel geordend worden. Enige uniformiteit is wenselijk.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu bevestigt dat de werking van de kringen eerst zal worden erkend vooraleer de uitbouw van de zorgregio's van start gaat.

De heer Luc Goutry (CVP) heeft vragen bij de brede formulering van het artikel. Na vergelijking met het voorontwerp van wet stelt hij trouwens vast dat in het ontwerp de door de Raad van State voorgestelde formulering is overgenomen. Kan de minister een en ander verduidelijken?

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat de organisatie van wachtdiensten nu reeds in artikel 9, §1 van het K.B. nr. 78 wordt toevertrouwd aan bepaalde beroepsgroepen. In artikel 143 worden er geen wijzigingen aangebracht aan wat reeds bij wet is toegewezen. Er kunnen alleen bijkomende opdrachten worden toevertrouwd aan de lokale groepen van gezondheidszorgbeoefenaars. De concrete invulling van deze opdrachten zal op basis van een gewoon koninklijk besluit geregeld worden.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement indique que l'article 143 ajoute un alinéa 3 à l'article 9, §1^{er}, de l'arrêté royal n° 78. Les associations professionnelles représentatives sont toutefois énumérées de manière limitative à l'alinéa 1^{er} du §1^{er}. Il n'est donc pas possible de renvoyer, à l'alinéa 3 à insérer, à une catégorie professionnelle qui n'est pas mentionnée à l'alinéa 1^{er}. En outre, l'article 143 du projet de loi à l'examen prévoit déjà une collaboration avec d'autres professionnels des soins de santé. Il n'est pas non plus certain que tous les groupements professionnels souhaitent s'organiser d'une telle manière. Il en est peut-être qui ne désirent pas adopter ce type d'organisation.

Les cercles d'infirmiers indépendants ne peuvent se comparer aux cercles de généralistes. Qui plus est, il n'y a pas partout des cercles d'infirmiers indépendants.

La ministre est cependant disposée à réserver une place à la collaboration multidisciplinaire lors de l'approfondissement du dossier.

Mme Yolande Avontroodt (VLD), présidente, souligne qu'elle tient à respecter intégralement l'autonomie des groupes professionnels quant à leur forme d'organisation. Dans le cadre du projet des régions de soins, il convient cependant d'aménager les structures existant sur le terrain. Il est souhaitable d'arriver à une certaine uniformité.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement confirme que le fonctionnement des groupes sera agréé avant que l'on entame le développement des régions de soins.

M. Luc Goutry (CVP) s'interroge sur la portée étendue de formulation de cet article. Après comparaison avec l'avant-projet de loi, il constate du reste que le projet reprend la formulation proposée par le Conseil d'État. La ministre peut-elle fournir quelques précisions à ce sujet?

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait remarquer que l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 confie déjà l'organisation de services de garde à certains groupements professionnels. L'article 143 n'apporte aucune modification à ce que la loi prévoyait déjà. Il se borne à prévoir que des missions supplémentaires peuvent être confiées aux groupements locaux de praticiens des soins de santé. Le contenu concret de ces missions sera déterminé par simple arrêté royal.

De minister bevestigt formeel dat, mits de voorwaarden worden gerespecteerd, de lokale kringen erkend zullen worden. In het onderhavige wetsontwerp wordt hiervoor trouwens de wettelijke basis gecreëerd. De bestaande kringen zijn overigens vragende partij inzake de totstandkoming van een erkenning. Er zal niet worden overgegaan tot de structurering van de eerstelijnszorg zonder dat eerst de erkenning van de kringen is geregeld.

Aleen erkende kringen zullen in aanmerking komen voor de nieuwe opdrachten en zullen een beroep kunnen doen op financiering. Reeds bestaande kringen die niet worden erkend, zullen wel wachtdiensten kunnen blijven organiseren.

De bevoegdheidsdelegaties die in artikel 143 aan de Koning (toevertrouwen van nieuwe opdrachten) en aan de minister (voorwaarden en procedure voor het verkrijgen van een erkenning) worden gegeven zijn correct geformuleerd. Hiervoor werd de door de Raad van State gesuggereerde formulering overgenomen, die op het vlak van delegaties steeds bijzonder kritisch en rigoureuus tewerk gaat.

De heer Luc Goutry c.s. (CVP) dient amendement nr. 38 (DOC 50 1322/004) in dat ertoe strekt een nieuw artikel 9bis in het K.B. nr. 78 in te voegen, waarin de wettelijke basis voor het toevertrouwen van nieuwe opdrachten en de erkenning van beroepskringen wordt geregeld.

Namens de indieners merkt *de heer Luc Goutry (CVP)* op dat artikel 9 van het K.B. nr. 78 uitsluitend betrekking heeft op de organisatie van de wachtdiensten. Door het invoegen van een afzonderlijk artikel waarin de nieuwe elementen worden opgenomen, vermijdt men dat de logische structuur van het oorspronkelijke artikel 9 wordt doorbroken.

De ministervan Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat inzake de formulering en de plaatsing het advies van Raad van State nauwgezet werd gevolgd. Het toekennen van nieuwe opdrachten hoort thuis in artikel 9, § 1 van het K.B. nr. 78.

De heer Valkeniers (VLD) merkt op dat het belang van de huisartsenkringen niet onderschat mag worden. Ze vervullen vaak cruciale opdrachten zoals de organisatie van de bijscholing.

Naar aanleiding van deze opmerking dienen *de heer Luc Goutry c.s. (CVP)* subamendement nr. 43 in op amendement nr. 38 (DOC 50 1322/004) dat ertoe strekt ook opdrachten inzake bijscholing op basis van een expli-

La ministre confirme de manière formelle que les cercles locaux seront agréés pour autant qu'ils satisfassent aux conditions. Le projet de loi à l'examen crée d'ailleurs la base légale nécessaire à cet effet. Les cercles existants sont d'ailleurs demandeurs d'un agrément. On ne procédera pas à la structuration des soins de première ligne tant que la question de l'agrément des cercles n'aura pas été réglée.

Seuls les cercles agréés pourront assumer les nouvelles missions et prétendre à un financement. Les cercles qui existent déjà, mais qui ne sont pas agréés pourront cependant continuer à organiser des services de garde.

Les délégations de compétence qui sont accordées au Roi par l'article 143 (attribution de nouvelles missions) et au ministre (conditions et procédure pour l'obtention de l'agrément) sont formulées de manière correcte. La formulation suggérée par le Conseil d'État, qui a toujours été très critique et rigoureux en ce qui concerne les délégations, a été reprise.

M. Goutry et consorts (CVP) présentent un amendement n° 38 (DOC 50 1322/004) tendant à insérer un article 9bis dans l'arrêté royal n° 78, article créant la base légale pour l'attribution de nouvelles tâches et l'agrément des cercles professionnels.

L'article 9 a entièrement trait aux services de garde. Il est préférable de faire figurer la base légale de l'agrément dans un nouvel article plutôt que de mettre à mal la structure de l'article 9.

La ministre de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond qu'en matière de formulation et de lieu d'insertion, on a suivi très fidèlement l'avis du Conseil d'État. L'attribution de nouvelles missions doit figurer dans l'article 9, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78.

M. Valkeniers (VLD) fait observer que l'on ne doit pas sous-estimer l'importance des cercles de généralistes, qui accomplissent souvent des missions cruciales telles l'organisation de la formation complémentaire.

A propos de cette remarque, *M. Luc Goutry et consorts (CVP)* déposent le sous-amendement n° 43 à l'amendement n° 138 (DOC 50 1322/004), qui vise à confier aux cercles de généralistes également des mis-

ciete vermelding in het derde lid van artikel 9bis van K.B. nr. 78 toe te vertrouwen aan de huisartsenkringen. Een dergelijke cruciale taak mag niet onvermeld blijven.

De heer Luc Goutry (CVP) vraagt of de minister ook een rol ziet weggelegd voor de SIT's (Samenwerkingsinitiatief Thuiszorg) die op het Vlaamse niveau reeds zijn uitgebouwd. Deze samenwerkingsstructuren zijn onder meer belast met het opstellen van zorgplannen. Welke taken zullen aan de SIT worden toevertrouwd in het kader van de eerstelijnszorg ?

In dit verband verwijst de spreker ook naar een discussie betreffende de rol van de SIT's in de lokale samenwerking die enige tijd geleden in de commissie heeft plaatsgevonden. Naar aanleiding hiervan had mevrouw Maggie De Block (VLD) toen verklaard dat de SIT's zorgprogramma's waren. De spreker wenst er evenwel de aandacht op te vestigen dat SIT's samenwerkingsstructuren zijn, die o.a. belast zijn met het opstellen van zorgplannen.

Mevrouw Maggie De Block (VLD) wijst erop dat de toelage van de SIT's afhangt van het aantal zorgplannen dat door de SIT wordt ingediend. Om te vermijden dat er een wildgroei aan structuren zou ontstaan, is de spreker er voorstander van dat deze structuren in een groter geheel worden geïncorporeerd.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu vestigt de aandacht erop dat de SIT een structuur is die alleen een erkenning heeft gekregen op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap. In het Franstalig landsgedeelte is deze structuur onbestaande. Het is niet aangewezen in een federale wet te verwijzen naar een structuur die alleen aanwezig is in het Vlaamse landsgedeelte.

Wanneer men overgaat tot erkenning en vormen van structurering, moeten in de eerste plaats de reeds bestaande structuren worden versterkt. De minister probeert voor deze problematiek een samenwerkingsprotocol met de verschillende betrokken gemeenschappen en gewesten te sluiten. Met de Vlaamse Gemeenschap en het Brussels Gewest is dit dossier reeds volledig afgerond. Met het Waals Gewest moeten er nog enkele detailkwesties worden geregeld.

Art. 144

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu deelt mee dat dit artikel beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen aan de manier waarop

sions en matière de formation complémentaire, moyennant une mention explicite à l'alinéa 3 de l'article 9bis de l'Arrêté royal n° 78. Une mission aussi cruciale ne peut être passée sous silence.

M. Luc Goutry (CVP) demande si la ministre envisage également d'attribuer un rôle aux SIT (*Samenwerkingsinitiatief Thuiszorg*), qui sont déjà développées en Flandre. Ces structures de coopération sont notamment chargées d'établir des plans de soins. Quelles seront les missions qui seront confiées aux SIT dans le cadre des soins de santé primaires ?

L'intervenant renvoie également au débat qui a eu lieu en commission, il y a quelques temps, concernant le rôle des SIT dans le cadre de la collaboration au niveau local. À cette occasion, Mme Maggie De Block (VLD) avait déclaré que les SIT étaient des programmes de soins. L'intervenant tient toutefois à faire observer que les SIT sont des structures de coopération qui sont chargées, entre autres, d'établir des plans de soins.

Mme Maggie De Block (VLD) fait observer que la subvention allouée aux SIT dépend du nombre de plans de soins que le SIT introduit. Afin d'éviter la prolifération de structures, l'intervenante préconise de les incorporer dans un ensemble plus vaste.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que la SIT est une structure qui n'est reconnue qu'au niveau de la Communauté flamande. Cette structure n'existe pas dans la partie francophone du pays. Il est inopportun de faire référence dans une loi fédérale à une structure qui n'existe que dans la partie flamande du pays.

Si l'on reconnaît des formes de structuration, il convient tout d'abord de renforcer les structures existantes. La ministre tente, pour cette problématique, de conclure un protocole de coopération avec les différentes communautés et régions concernées. Ce dossier est d'ores et déjà bouclé avec la Communauté flamande et la Région bruxelloise. Certaines questions de détail doivent encore être réglées avec la Région wallonne.

Art. 144

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement souligne que l'article à l'examen vise à apporter un certain nombre de

medische voorschriften worden opgesteld. Hierdoor wordt het mogelijk dat bepaalde strafbepalingen ook van toepassing worden op de modaliteiten van het voorschrijven. Tot nu toe konden alleen apothekers gesanctioneerd worden. Voortaan zullen er ook strafrechterlijke bepalingen gelden ten aanzien van de geneesheren die de modaliteiten betreffende het voorschrijven niet respecteren.

Er worden bijkomende voorwaarden vastgelegd voor het voorschrijven in de ambulante en extramurale sector. Het delegatieverbod wordt nog eens expliciet vermeld.

Zowel vanuit het RIZIV als de farmaceutische inspectie is erop aangedrongen om een betere wettelijke basis te creëren.

De heer Luc Goutry (CVP) c.s. dient amendement nr. 39 (DOC 50 1322/004) in tot schrapping van artikel 144.

De heer Luc Goutry (CVP) stelt vast dat de memorie van toelichting niet in overeenstemming is met het ontworpen artikel 144. Blijkbaar heeft men op basis van het advies van de Raad van State een aantal wijzigingen aangebracht, maar heeft men over het hoofd gezien om de memorie van toelichting aan te passen.

Artikel 144 is trouwens overbodig, aangezien in artikel 21 van het K.B. nr. 78 uitdrukkelijk wordt gesteld dat elk voorschrift door de geneesheer of de beoefenaar van de tandheelkunde ondertekend en gedagtekend moet worden.

De Luc Goutry (CVP) c.s. dient amendement nr. 40 (DOC 50 1322/004) in. De indiener wijst erop dat de toekenning van de bevoegdheid aan de Koning om de modaliteiten van het voorschrift te regelen in één algemene zin kan worden geformuleerd. Het is overbodig te vermelden dat de voorschriften in de ambulante en extramurale sector aan bijkomende voorwaarden moeten voldoen. Voor de schrapping van het delegatieverbod verwijst hij naar zijn toelichting bij amendement nr. 18.

De spreker kan ermee akkoord gaan dat de Koning de modaliteiten van het voorschrift bepaalt, maar heeft grote bedenkingen bij de vermelding dat ook de inhoud van een voorschrift bij koninklijk besluit wordt bepaald. Het is toch absurd dat de Koning de inhoud van een voorschrift gaat bepalen.

modifications à la manière dont les ordonnances médicales sont établies. Certaines dispositions pénales pourront dès lors être appliquées aux modalités de la prescription. Actuellement, seuls les pharmaciens peuvent être sanctionnés. Désormais, les dispositions pénales s'appliqueront également aux médecins qui ne respectent pas les modalités de la prescription.

L'article prévoit également des conditions complémentaires auxquelles doivent répondre les ordonnances en milieu ambulatoire et en milieu extrahospitalier, l'interdiction de délégation étant une nouvelle fois soulignée explicitement.

Tant l'INAMI que l'inspection pharmaceutique ont insisté pour que l'on améliore le fondement légal.

M. Luc Goutry (CVP) et consorts présentent un amendement n° 39 (DOC 50 1322/004) visant à supprimer l'article 144.

M. Goutry (CVP) constate que l'exposé des motifs ne correspond pas à l'article 144 en projet. On a apparemment apporté un certain nombre de modifications sur la base de l'avis du Conseil d'État mais on a oublié d'adapter l'exposé des motifs.

L'article 144 est du reste superflu, étant donné que l'article 21 de l'arrêté royal n° 78 dispose que chaque prescription du médecin ou du dentiste doit être signée ou datée.

M. Luc Goutry (CVP) et consorts présentent un amendement n° 40 (DOC 50 1322/004). L'auteur fait observer que l'attribution au Roi du pouvoir de régler les modalités de la prescription peut être formulée en une seule phrase de portée générale. Il est superflu de mentionner que les prescriptions dans le secteur ambulatoire et extra muros doivent répondre à des conditions supplémentaires. En ce qui concerne la suppression de la délégation de compétence, il renvoie à la justification de l'amendement n° 18.

L'intervenant peut marquer son accord sur le fait que le Roi fixe les modalités de la prescription, mais formule de graves réserves en ce qui concerne le fait que le contenu d'une prescription puisse être déterminé par arrêté royal. Il est quand même absurde que le Roi fixe le contenu d'une prescription.

Voorzitter Yolande Avontroodt (VLD) merkt op dat de bepaling dat de inhoud van het voorschrijven door de Koning kan worden vastgelegd, toch verregaande gevolgen kan hebben.

De heer Jo Vandeurzen c.s. (CVP) dient subamendement nr. 44 (DOC 50 1322/004) in op amendement nr. 40 en amendement nr. 45 die beide de schrapping van de woorden «de inhoud en» beogen.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat de vermelding dat de voorschriften in de ambulante en extramurale sector aan bijkomende voorwaarden moeten voldoen, een welomschreven bevoegdheidsdelegatie aan de uitvoerende macht inhoudt. Deze vermelding gebeurt trouwens op uitdrukkelijk verzoek van zowel het RIZIV als de farmaceutische inspectie.

Wat betreft de vermelding van het delegatieverbod, vestigt de minister er de aandacht op dat er geenszins een tegenstrijdigheid is met artikel 21 van het K.B. nr. 78. De vermelding gebeurt op uitdrukkelijk verzoek van het RIZIV en de farmaceutische inspectie.

Als voorbeeld van hoe de Koning de inhoud van een voorschrift kan bepalen, verwijst de minister naar de duidelijke vermelding van de hoeveelheden. Het is zeker niet de bedoeling enige afbreuk te doen aan de therapeutische vrijheid van de arts. Aan het begrip «inhoud» kunnen verschillende betekenissen worden gegeven. Het is dus een waanzinnige interpretatie om te veronderstellen dat via koninklijk besluit zou worden bepaald wat er moet worden voorgeschreven. Ook de Raad van State vond niet dat de vermelding van het begrip «inhoud» aanleiding zou kunnen geven tot misverstanden.

Art. 145

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat het hier gaat om een louter technische aanpassing.

Art. 146

Bij de toelichting van dit artikel verwijst *de minister* naar de memorie van toelichting. Wat betreft de uitoefening van de verpleegkunde door vroedvrouwen, vestigt de spreker er de aandacht op dat men hierbij rekening moet houden met de verschillen tussen het oude en het nieuwe opleidingssysteem. In het vroegere systeem werd

La présidente, Mme Yolande Avontroodt (VLD), fait observer que la disposition qui permet au Roi de préciser le contenu de la prescription peut tout de même avoir des conséquences considérables.

M. Jo Vandeurzen (CVP) et consorts présentent un sous-amendement n° 44 à l'amendement n° 40 et l'amendement n° 45, qui visent tous deux à supprimer les mots « le contenu et ».

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que la disposition prévoyant que les ordonnances en milieu ambulatoire et extrahospitalier doivent répondre à des conditions complémentaires qui implique une délégation de compétences bien définies au pouvoir exécutif. C'est du reste à la demande expresse de l'INAMI et de l'industrie pharmaceutique que cette disposition a été insérée.

En ce qui concerne l'interdiction de délégation, la ministre souligne qu'il n'y a nullement contradiction avec l'article 21 de l'arrêté royal n° 78. C'est à la demande expresse de l'INAMI et de l'industrie pharmaceutique que cette disposition a été insérée.

Comme exemple de la manière dont le Roi peut préciser le contenu d'une prescription, la ministre souligne qu'il peut obliger le médecin à indiquer clairement les quantités. L'intention n'est certainement pas de porter atteinte à la liberté thérapeutique du médecin. On peut donner plusieurs significations à la notion de «contenu». Il est donc absurde de supposer que l'on puisse imposer, par le biais d'un arrêté royal, ce qu'il convient de prescrire. Même le Conseil d'État n'a pas estimé que la notion de « contenu » pouvait prêter à équivoque.

Art. 145

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer qu'il s'agit en l'occurrence d'une simple adaptation d'ordre technique.

Art. 146

Pour commenter cet article, la ministre renvoie à l'exposé des motifs. En ce qui concerne l'exercice de l'art infirmier par des accoucheuses, la ministre tient à souligner qu'il faut tenir compte des différences entre l'ancien système de formation et le nouveau. L'ancien système prévoyait tout d'abord une formation d'infirmier, qui

eerst voorzien in een opleiding tot verpleegkundige, die daarna werd gevolgd door een specialisatie tot vroedvrouw. In het huidige systeem volgt men van bij de start een specifieke opleiding tot vroedvrouw. Voor de vroedvrouwen die hun diploma hebben behaald in het oude systeem, is er voorzien in een overgangsmaatregel, waardoor ook zij de titel van verpleegkundige verwerven.

Vroedvrouwen die hun opleiding hebben gevolgd volgens het huidige systeem zullen wel verpleegkundige daden kunnen stellen in de sectoren van de verloskunde en de neonatologie en in de fertilitetsafdelingen. Ze krijgen wel niet meer automatisch de titel van gegradueerde in de verpleegkunde.

De heer Luc Goutry c.s. (CVP) dient amendement nr. 41 (DOC 50 1322/004) in tot schrapping van het laatste lid van artikel 146, §2.

Namens de indieners verwijst *mevrouw Joke Schauvliege (CVP)* naar de toelichting die werd gegeven bij amendement nr. 37 op artikel 139. Het is een nutteloze verzwaring van de tekst.

De minister verwijst naar haar repliek op amendement nr. 37.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vraagt of er overleg is gepleegd met de gemeenschappen. Heeft men het advies ingewonnen van de Nationale Raad voor de Verpleegkunde?

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat het advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde niet werd gevolgd. In dit advies werd voorgesteld om de vroedvrouwen geen enkele verpleegkundige handeling te laten stellen, dus ook niet binnen het terrein van de verloskunde, de fertilitetsbehandeling en de neonatologie. Het is een spijtig voorbeeld van hoe een beroepsgroep haar eigen werkterrein angstvallig probeert af te scherm.

De bepalingen van het onderhavige wetsontwerp doen geen enkele afbreuk aan de opleidingen die door de gemeenschappen worden voorzien.

Voorzitter Yolande Avontroodt (VLD) merkt op dat er specifieke opleidingen worden gegeven op het vlak van de neonatologie. Pediatrische verpleegkundigen die in een afdeling neonatologie worden tewerkgesteld, moeten beschikken over een aanvullende kwalificatie. Moeten vroedvrouwen hiervoor geen bijkomende opleiding volgen? Deze specifieke vereisten mogen toch niet op de helling worden gezet.

était suivie par une spécialisation en accouchement. Dans le système actuel, la formation spécifique d'accoucheuse débute d'emblée. Il est prévu, pour les accoucheuses qui ont obtenu leur diplôme sous l'ancien système, une mesure transitoire qui leur permet d'obtenir également le titre d'infirmière.

Les accoucheuses qui ont suivi leur formation dans le cadre du système actuel pourront accomplir des actes infirmiers dans les secteurs de l'obstétrique et de la néonatalogie ainsi que dans les départements s'occupant des problèmes de fertilité, mais elles n'obtiendront plus d'office le titre de praticienne infirmière graduée.

M. Luc Goutry et consorts (CVP) présentent un amendement n°41 –(DOC 50 1322/004) visant à supprimer le dernier alinéa de l'article 146, § 2.

Au nom des auteurs, *Mme Joke Schauvliege (CVP)* renvoie à la justification de l'amendement n° 37 à l'article 139. On alourdit inutilement le texte.

La ministre renvoie à sa réplique à l'amendement n° 37.

M. Jo Vandeurzen (CVP) demande s'il y a eu une concertation avec les communautés. A-t-on demandé l'avis du Conseil national de l'art infirmier?

La ministre de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond que l'on n'a pas suivi l'avis du Conseil national de l'art infirmier. Il était proposé dans cet avis de ne pas permettre aux accoucheuses d'accomplir un acte relevant de l'art infirmier et donc également pas dans le domaine des accouchements, du traitement de la stérilité et de la néonatalogie. C'est un exemple déplorable de la manière dont un groupe professionnel tente de défendre son terrain d'activité.

Les dispositions du projet à l'examen ne dérogent pas aux formations qui sont prévues par les communautés.

Mme Yolande Avontroodt (VLD), présidente, fait observer que des formations spécifiques sont données dans le domaine de la néonatalogie. Les infirmiers pédiatriques qui travaillent dans un service de néonatalogie doivent disposer d'une qualification complémentaire. Les accoucheuses ne devraient-elles pas non plus suivre une formation complémentaire dans ce domaine? Ces exigences spécifiques ne doivent quand même pas être remises en cause.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat de vroedvrouwen die in een afdeling neonatologie worden tewerkgesteld, ook een bijkomende opleiding moeten volgen. In het koninklijk besluit waarin de erkenningsnormen zijn vastgelegd inzake de afdelingen neonatologie, zijn deze specifieke vereisten (het k.b. spreekt van een «bijzondere ervaring») trouwens opgenomen. Artikel 146 doet geen enkele afbreuk aan deze vereisten.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt op dat er naast de erkenning door de minister van volksgezondheid of de door hem gemachtigde ambtenaar ook nog een erkenning bij het RIZIV moet worden aangevraagd. Waarom kon men in het kader van de administratieve vereenvoudiging niet voorzien in één enkele erkenningsprocedure.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat men binnen het kader van het koninklijk besluit nr. 78 moet blijven. Een bepaling inzake het RIZIV opnemen, zou aanleiding kunnen geven tot legistische problemen.

Art. 147

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu deelt mee dat via artikel 147 een reeks lichte aanpassingen worden aangebracht aan de definitie van de opdrachten van de verpleegkundigen :

In de categorie a) waarin de eigenheid van het verpleegkundig beroep wordt gedefinieerd, worden volgende elementen toegevoegd:

- het informeren en adviseren van patiënten ;
- het verlenen van stervensbegeleiding en begeleiding bij het verwerken van het rouwproces.

Daarnaast wordt ook bepaald dat de verpleegkundige ook een taak heeft inzake de vormgeving van het verpleegkundig dossier.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vraagt naar het advies van de Nationale Raad voor de Verpleegkunde.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu antwoordt dat het advies veel verstrekkender was. Het bevatte wel de opgenomen wijzigingen. Het advies zal ter beschikking gesteld worden van de commissieleden.

De heer Luc Paque c.s. (PSC) dient amendement nr. 34 (DOC 50 1322/004) in, waarin de aanbevelingen zijn

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond que les accoucheuses qui travaillent dans un service de néonatalogie doivent également suivre une formation complémentaire. L'arrêté royal qui fixe les normes d'agrément des services de néonatalogie mentionne d'ailleurs ces exigences spécifiques (l'arrêté royal parle d'une « expérience particulière »). L'article 146 ne déroge en rien à ces exigences.

M. Jo Vandeurzen (CVP) fait remarquer qu'outre l'agrément par le ministre de la santé publique ou par son délégué, il faut également demander un agrément à l'INAMI. Pourquoi ne pas prévoir une seule procédure d'agréments dans le cadre de la simplification administrative.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond qu'il convient de rester dans le cadre de l'arrêté royal n° 78. Prendre une disposition relative à l'INAMI pourrait donner lieu à des problèmes d'ordre légistique.

Art. 147

La ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait savoir que l'article 147 apporte une série de légères modifications à la définition des missions des infirmiers :

Dans la catégorie a), qui décrit la spécificité de la profession infirmière, sont ajoutés les éléments suivants :

- informer et conseiller le patient ;
- assurer l'accompagnement des mourants et l'accompagnement lors du processus de deuil.

Il est également prévu que l'infirmier sera chargé de constituer le dossier infirmier.

M. Jo Vandeurzen (CVP) demande l'avis du Conseil national de l'art infirmier.

La ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répond que cet avis allait beaucoup plus loin. Il contenait cependant les modifications reprises. Cet avis sera mis à la disposition des membres de la commission.

M. Luc Paque et consorts (PSC) déposent l'amendement n° 34 (DOC 50 1322/004), qui reprend les recom-

opgenomen die werden gemaakt door de Nationale Raad voor de Verpleegkunde. De indiener wijst erop dat met dit amendement ook wordt tegemoet gekomen aan de conclusies van de Ronde-tafelconferentie voor verpleegkunde van 22 en 23 oktober 1997 waaruit blijkt dat de definitie van de verpleegkunde dient te worden aangepast aan de maatschappelijke en professionele evolutie en de specificiteit van zijn taak moet worden beklemtoond.

De heer Luc Goutry c.s. (CVP) dient amendement nr. 42 (DOC 50 1322/004) in tot wijziging van de punten a) en b) van art. 21quinquies § 1 van het K.B. nr. 78, waarmee de indieners beogen een logische structuur aan te brengen in de definitie van de verpleegkundige activiteiten.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) vestigt de aandacht erop dat in artikel 21quinquies, § 2, a), veeler een loutere opsomming wordt gegeven van de activiteiten van de verpleegkundige. Deze taakomschrijving kan dus niet beschouwd worden als een stringente definitie. Een tweede punt van kritiek is dat er nergens sprake is van de leidende en coördinerende rol van de verpleegkundige. Deze cruciale opdracht zou zeker moeten opgenomen worden in de definitie. Amendement nr. 21 strekt ertoe deze onvolkomenheden in de formulering te corrigeren.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat het gevaarlijk is om een advies blindelings op te volgen. Dit zou leiden tot een confrontatie met andere beroepsgroepen. Alle beroepsgroepen streven ernaar hun eigen werkteerrein zo veel mogelijk uit te breiden. De aanbevelingen rond diagnose in het advies van de Nationale Raad voor de Verpleegkunde gaan verder dan wat in België algemeen aanvaard wordt.

Een gedetailleerde opsomming kan ook beperkend werken. Daarom is de definitie van de verpleegkundige taken beperkt gebleven tot de vermelding van de essentiële elementen. De definitie ligt trouwens in de lijn van de bepalingen die door de Wereld Gezondheidsorganisatie zijn uitgevaardigd.

Voor wat de onder punt a) vermelde activiteiten betreft, merkt de minister merkt op dat voor de zorgkundigen is bepaald dat zij deze handelingen kunnen uitvoeren wanneer dit gebeurt in een gestructureerde verpleegkundige equipe en in de vorm van bijstand aan een verpleegkundige.

mandations faites par le Conseil national de l'art infirmier. L'auteur souligne que cet amendement tient également compte des conclusions de la Table ronde sur la fonction infirmière des 22 et 23 octobre 1997 selon lesquelles la définition de la fonction infirmière doit être adaptée à l'évolution sociale et professionnelle et la spécificité de son rôle doit être clairement mise en évidence.

M. Luc Goutry et consorts (CVP) présentent l'amendement n° 42 (DOC 50 1322/004) visant à modifier les points a) et b) de l'art. 21quinquies, § 1^{er} de l'Arrêté royal n° 78, par lequel les auteurs souhaitent introduire une structure logique dans la définition des activités infirmières.

Mme Joke Schauvliege (CVP) souligne que l'article 21quinquies, § 1^{er}, a), énumère plutôt les activités des infirmiers. Cette description de leur fonction ne peut donc être considérée comme une définition stricte. Un deuxième reproche est qu'il n'est nulle part question de la fonction dirigeante et coordinatrice de l'infirmier. Cette mission cruciale devrait assurément être reprise dans la définition. L'amendement n° 21 vise à corriger ces imperfections dans la formulation.

La ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer qu'il est dangereux de suivre aveuglément un seul avis. Cela entraînerait une confrontation avec d'autres groupements professionnels. Tous les groupements professionnels cherchent à étendre leur champ d'action autant que possible. Les recommandations relatives au diagnostic contenues dans l'avis du Conseil national de l'art infirmier vont au delà de ce qui est universellement admis en Belgique.

Une énumération détaillée peut également avoir un effet restrictif. C'est la raison pour laquelle la définition des activités relevant de l'art infirmier s'est bornée à mentionner les éléments essentiels. La définition s'inscrit d'ailleurs dans la ligne des dispositions édictées par l'Organisation mondiale de la santé.

Pour ce qui concerne les activités mentionnées au point a), la ministre fait observer qu'il est prévu que les aides soignants peuvent accomplir ces activités dans le cadre d'une équipe infirmière structurée et sous forme d'assistance apportée à un praticien de l'art infirmier.

De opsplitsing die in punt b) gemaakt wordt tussen technisch-verpleegkundige verstrekkingen waarvoor geen medisch voorschrift nodig is en die waarvoor wel een medisch voorschrift nodig is, is noodzakelijk, omdat dit op het vlak van de techniciteit een essentieel verschil is. Deze twee categorieën moeten dus worden aangegeven in de wet.

De heer Yvan Mayeur (PS) verwijst naar een schrijven van de Brusselse ziekenhuizen waarin de verplegers blij geven van hun ongerustheid. Hij citeert :

«Permettre l'exercice de l'art infirmier par d'autres : médecins, accoucheuses, kinésithérapeutes, membres de professions paramédicales est inacceptable et nous ne pouvons que nous y opposer fermement.

De plus, multiplier les intervenants aux tâches peu définies, ne pourra que jeter le trouble chez les patients, la confusion parmi les acteurs de santé, et également mettre en cause la qualité des soins et la prise en charge globale du patient.»

Is deze vrees gegrond ?

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat deze opmerkingen geen betrekking hebben op het onderhavige ontwerp. Op dit ogenblik bestaat er reeds een gedetailleerde lijst van technische prestaties die door verpleegkundigen kunnen worden gesteld. In artikel 21*quinquies*, §3 wordt de mogelijkheid gecreëerd om in de toekomst de noodzakelijke aanpassingen te kunnen aanbrengen.

De bestaande verhoudingen tussen verpleegkundigen en artsen worden door het onderhavige wetsontwerp niet gewijzigd.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt op dat in artikel 155 van het onderhavige ontwerp uitdrukkelijk wordt gesteld dat een zorgkundige een verpleegkundige alleen kan bijstaan. Nergens wordt echter expliciet vermeld bij de taken van de verpleegkundigen dat zij toezicht moeten uitoefenen op de zorgkundigen.

Om deze lacune weg te werken, dient *de heer Jo Vandeurzen c.s. amendement nr. 52* in (DOC 50 1322/004), waarin wordt gesteld dat het toezicht op de zorgkundige behoort tot de activiteiten van de verpleegkundige.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu merkt op dat de taakbeschrijving in de praktijk niet op dergelijke manier wordt ingevuld. Voor de artsen wordt ook niet vermeld dat zij instructies geven aan verpleegkundigen, aangezien dit vanzelfsprekend is.

La distinction opérée au point b) entre les prestations techniques de l'art infirmier qui ne requièrent pas de prescription médicale et celles qui en requièrent une s'impose du fait qu'en matière de technicité, il existe une différence essentielle. Ces deux catégories doivent donc être mentionnées dans la loi.

M. Yvan Mayeur (PS) renvoie à une lettre des hôpitaux bruxellois dans laquelle le personnel infirmier fait part de son inquiétude. Il cite :

« Permettre l'exercice de l'art infirmier par d'autres : médecins, accoucheuses, kinésithérapeutes, membres de professions paramédicales est inacceptable et nous ne pouvons que nous y opposer fermement.

De plus, multiplier les intervenants aux tâches peu définies, ne pourra que jeter le trouble chez les patients, la confusion parmi les acteurs de santé, et également mettre en cause la qualité des soins et la prise en charge globale du patient.»

Cette crainte est-elle justifiée ?

La ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que ces observations ne concernent pas le projet à l'examen. Il existe déjà actuellement une liste détaillée de prestations techniques qui peuvent être accomplies par des praticiens de l'art infirmier. L'article 21*quinquies*, § 3, crée la possibilité de pouvoir apporter, à l'avenir, les modifications nécessaires.

Le projet de loi à l'examen ne modifie en rien les rapports actuels entre médecins et infirmiers/ères.

M. Jo Vandeurzen (CVP) fait observer qu'à l'article 155 du projet à l'examen, il est précisé expressément que l'aide soignant ne peut aider qu'un infirmier/ère. Il n'est toutefois pas précisé expressément dans les tâches des infirmiers/ères qu'ils/elles doivent contrôler les aides-soignants.

Afin de combler cette lacune, *M. Vandeurzen et consort*s présentent un *amendement n° 52* (DOC 50 1322/004) tendant à préciser que le contrôle des aides-soignants fait partie des tâches des infirmiers/ères.

La ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement fait observer que, dans la pratique, la description des tâches ne se fait pas de cette manière. Il n'est pas non plus précisé, à propos des médecins, qu'ils donnent des instructions aux infirmiers/ères, parce que c'est l'évidence même.

In artikel 155 wordt duidelijk gespecificeerd in welke context een zorgkundige mag optreden. Dit moet volstaan.

Niet alle verpleegkundigen worden trouwens door zorgkundigen bijgestaan.

Ten slotte merkt de minister op dat het verpleegkundig dossier individueel per patiënt wordt opgesteld. In dit dossier wordt melding gemaakt van de verpleegkundige verstrekkingen die aan de patiënt zijn gegeven. Het is een onderdeel van het patiëntendossier.

Art. 148

Tot op heden kunnen de beoefenaars van de verpleegkunde alleen de verpleegkunde uitoefenen indien zij vooraf hun diploma of brevet hebben laten viseren door de bevoegde Geneeskundige Commissie. De voorgestelde wijziging houdt in dat alvorens dit visum wordt gegeven, de Erkenningscommissie van de Nationale Raad voor Verpleegkunde nagaat of is voldaan aan de criteria die nodig zijn om erkend te worden als houder van een beroepstitel.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 149

Dit artikel past de wetgeving aan het gebruik van beroepstitels aan, zonder de inhoud ervan de wijzigen.

De heer Luc Goutry (CVP) c.s. dient een amendement in, dat ertoe strekt in dat artikel de verwijzing weg te laten naar de personen die de verpleegkundigen bijstaan, aangezien die niet onder koninklijk besluit nr. 78 vallen.

Het amendement wordt ingetrokken, want het is opgesteld op grond van de tekst van het voorontwerp van wet, dat aan de Raad van State is voorgelegd.

De heer Luc Goutry (CVP) c.s. dient amendement nr. 54 (DOC 50 1322/004) in dat ertoe strekt te preciseren dat men alleen na een erkenning houder mag zijn van een beroepstitel.

Het amendement laat de verwijzing naar artikel 21^{quater}, § 1, weg, aangezien dit laatste geen voorwaarde stelt.

L'article 155 précise clairement le contexte dans lequel l'aide-soignant/e peut intervenir. Cela devrait suffire.

Tous les infirmiers/ères ne sont du reste pas assistés par des aides-soignants.

Enfin, la ministre fait observer que le dossier infirmier est établi individuellement pour chaque patient. Il y est fait mention de toutes les prestations infirmières qui ont été accomplies sur le patient. Il s'agit d'une partie du dossier du patient.

Art. 148

Jusqu'à présent, les praticiens de l'art infirmier ne peuvent exercer l'art infirmier que s'ils ont préalablement fait viser leur diplôme ou brevet par la Commission médicale compétente. La modification proposée implique qu'avant l'octroi du visa, la Commission d'agrément du Conseil national de l'art infirmier examinera si l'intéressé répond aux critères d'agrément comme porteur d'un titre professionnel.

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

Art. 149

Cet article adapte la législation en fonction de l'utilisation de titres professionnels, sans modification de leur contenu.

M. Luc Goutry (CVP) et consorts déposent un amendement visant à supprimer à cet article à référence aux personnes qui «aident les infirmiers» étant donné que celles-ci ne sont pas concernées par l'arrêté royal n°78.

Cet amendement est retiré car il a été rédigé sur base du texte de l'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État.

M. Goutry (CVP) et consorts déposent un amendement n° 54 (DOC. n°1322/004) visant à préciser que l'on ne peut être porteur d'un titre professionnel qu'à la condition d'avoir fait l'objet d'un agrément.

L'amendement supprime la référence à l'article 21^{quater}, §1 qui ne stipule aucune condition.

Art. 150

Dit artikel heeft dezelfde strekking als artikel 149.

In antwoord op een opmerking van *de heer Jo Vandeurzen (CVP)* herinnert *de minister* eraan dat tijdens de vorige zittingsperiode bijzondere beroepstitels zijn ingesteld. Dit wetsontwerp stelt algemene beroepstitels in, namelijk de gegradueerde verpleegkundigen en de andere verpleegkundigen, en laat ze overeenstemmen met bijzondere bekwaamheden.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) verwijst naar *amendement nr. 55* (DOC 50 1322/004) van *de heer Goutry c.s.* en merkt op dat het artikel bepaalt dat het verboden is de beroepstitel te voeren als men niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 21*quater*, § 1. Paragraaf 1 van dat artikel vermeldt evenwel geen enkele voorwaarde. Derhalve is het verkieslijk te preciseren dat men de beroepstitel mag voeren indien men niet erkend is.

De minister antwoordt dat de erkenning zal geschieden volgens de door de Koning vastgestelde procedures en voor zover de erkenningscriteria worden nageleefd zoals ze zijn vastgesteld door de Koning en na advies van de Nationale Raad voor Verpleegkunde.

Men kan het beroep van verpleegkundige maar uitoefenen als men houder is van de beroepstitel; die titel kan men maar krijgen als men de erkenning heeft verkregen.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat luidens de tekst in zijn huidige redactie, het zou volstaan aan de criteria te voldoen om de beroepstitel te verkrijgen, maar dat een erkenning niet langer noodzakelijk zou zijn.

De minister preciseert nog dat in het kader van de bestrijding van de onwettige uitoefening van de verpleegkunde moet worden voorzien in beroepstitels die maar kunnen worden verleend op voorwaarde dat de erkenningscommissie van de Nationale Raad voor Verpleegkunde bevestigd heeft dat de betrokkene wel degelijk beantwoordt aan de criteria en nadat het diploma is geïssueerd.

De Raad van State heeft over dit artikel geen opmerkingen geformuleerd.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) is van mening dat de tekst van het artikel de verklaringen van de minister niet weergeeft.

Art. 150

Cet article a la même portée que l'article 149.

Répondant à une remarque de *M. Jo Vandeurzen (CVP)*, la ministre rappelle que pendant la législature précédente, des titres professionnels particuliers ont été introduits. Le présent projet introduit des titres professionnels généraux, à savoir les infirmiers gradués et les autres infirmiers, et y assortit des qualifications particulières.

Mme Joke Schauvliege (CVP) se réfère à l'amendement n° 55 (Doc. n°1322/004) de *M. Luc Goutry c.s.* et fait remarquer que l'article prévoit qu'il est interdit de porter un titre professionnel si l'on ne satisfait pas aux conditions visées par l'article 21*quater*, § 1^{er}. Or, le § 1^{er} de cet article n'énonce aucune condition. Il est dès lors préférable de préciser que l'on peut porter un titre professionnel si l'on n'est pas agréé.

La ministre répond que l'agrément sera accordé selon les procédures fixées par le Roi et pour autant que les critères d'agrément tels qu'il sont été fixés par le Roi après avis du Conseil national de l'Art infirmier, aient été respectés.

On ne peut exercer la profession d'infirmier qu'à la condition d'être porteur du titre professionnel et ce titre ne peut être obtenu que si l'on a obtenu l'agrément.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait remarquer que tel que le texte est rédigé, il suffirait de répondre aux critères pour obtenir le titre professionnel mais qu'un agrément ne serait plus nécessaire.

La ministre précise encore que dans le cadre de la lutte contre l'exercice illégal de l'art infirmier, il convient de prévoir l'octroi de titres professionnels qui ne pourront être accordés qu'à la condition que la Commission d'agrément du Conseil national de l'art infirmier ait confirmé que la personne répond bien aux critères et après que son diplôme a été visé.

Le Conseil d'État n'a pas formulé de remarque à cet article.

Mme Joke Schauvliege (CVP) est d'avis que le texte de l'article ne traduit pas les déclarations de la ministre.

Art. 151 tot 153

Artikel 151 brengt de wetgeving in overeenstemming met de overdracht van de onderwijsbevoegdheden naar de gemeenschappen.

Artikel 152 strekt ertoe de nummering aan te passen.

Artikel 153 bepaalt dat het quorum om geldig in de Technische Commissie voor Verpleegkunde te stemmen, wordt verlaagd van tweederde naar de helft. Tevens wordt een maatregel ingelast die de te volgen procedure bepaalt indien de helft van elke groep op een vergadering niet aanwezig is.

De heer Jo Vandeuren (CVP) merkt op dat de memorie van toelichting het heeft over het quorum om geldig te stemmen, terwijl de tekst van het artikel het heeft over het quorum om rechtsgeldig te vergaderen.

De minister deelt mee dat het gaat over het quorum om rechtsgeldig te «beraadslagen». In de Nederlandse tekst moet het werkwoord «beraadslagen» worden gehanteerd.

Daartoe dient zij *amendement nr. 65* (DOC 50 1322/004) in.

Art. 154 en 155

Artikel 154 bepaalt de maatregelen inzake de uitoefening van en de toegang tot de functie van «zorgkundige». Om het beroep van zorgkundige uit te oefenen, moet de betrokkene volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels «binnen de diensten van de regering» zijn geregistreerd.

Artikel 155 definieert de functie van «zorgkundige» en het kader van de beroepsuitoefening ervan. De Koning stelt de voorwaarden vast volgens welke de «zorgkundige» welomschreven handelingen kan uitvoeren die met zijn (haar) functie verband houden.

De heer Jo Vandeuren (CVP) verdedigt amendement nr. 56 (DOC 50 1322/004) dat werd ingediend door de heer Goutry c.s. en dat ertoe strekt de bevoegdheidsdelegatie aan de Koning af te bakenen met betrekking tot de vaststelling van de nadere regels voor de registratie. De indieners zijn van mening dat de criteria waaraan de zorgkundigen moeten voldoen, in de wet moeten zijn bepaald.

De heer Luc Goutry (CVP) c.s. dient eveneens *amendement nr. 57* (DOC 50 1322/004) in, dat ertoe strekt § 2 van artikel 155 weg te laten.

Art. 151 à 153

L'article 151 adapte la législation en fonction du transfert aux Communautés des compétences en matière d'enseignement.

L'article 152 vise à adapter la numérotation.

L'article 153 prévoit que le quorum requis pour délibérer au sein de la Commission technique de l'art infirmier est ramené de deux tiers à la moitié. On insère également une mesure définissant la procédure à appliquer dans le cas où la moitié des membres seraient absents au cours d'une réunion.

M. Vandeuren (CVP) fait remarquer que l'exposé des motifs mentionne qu'il s'agit du quorum pour voter alors que le texte de l'article stipule qu'il s'agit du quorum pour pouvoir se réunir valablement.

La ministre signale qu'il s'agit du quorum pour pouvoir «délibérer» valablement. Dans le texte néerlandais, il faut employer le terme «beraadslagen».

Elle introduit à cet effet l'amendement n°65 du gouvernement (DOC 50 1322/004).

Art. 154 et 155

L'article 154 prévoit les mesures relatives à l'exercice et à l'accès à la fonction «d'aide-soignant». Pour exercer la profession d'aide-soignant, la personne concernée doit être enregistrée au sein des services du gouvernement, selon les modalités fixées par le Roi.

L'article 155 définit la fonction «d'aide-soignant» et le cadre de son exercice. Le Roi fixe les conditions selon lesquelles cet aide-soignant pourra effectuer des actes bien définis afférents à sa fonction.

M. Jo Vandeuren (CVP) défend l'amendement n° 56 (DOC 50 1322/004) déposé par M. Goutry cs. Cet amendement vise à limiter la délégation au Roi en ce qui concerne la fixation des modalités de l'enregistrement. Les auteurs estiment que les critères auxquels doivent répondre les aides-soignants doivent être stipulés dans la loi.

M. Goutry (CVP) cs introduisent également un amendement n° 57 (DOC 50 1322/004) tendant à supprimer le §2 de l'article 155.

Mevrouw Anne-Mie Descheemaeker (Agalev-Ecolo) vraagt wat moet worden verstaan onder «geregistreerd».

De minister antwoordt dat in tegenstelling tot de andere gezondheidswerkers die onder koninklijk besluitnr. 78 ressorteren, de regering heeft beslist dat voor de zorgkundigen niet in een bijkomende beroepstitel wordt voorzien, maar wel in een registratie voor degenen die de passende opleiding hebben gevolgd en aan de vastgestelde voorwaarden beantwoorden.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) verwondert zich over de niet bijzonder gangbare termen «binnen de diensten van de regering». Waarom heeft men het niet over de diensten van het ministerie van Volksgezondheid?

De minister antwoordt dat men het in het kader van het Copernicusplan niet meer heeft over ministeries. Daarom heeft de Raad van State die formulering gesuggereerd.

De registratie zal in ieder geval op federaal niveau plaatsvinden.

Op een opmerking van de heer Luc Paque (PSC) antwoordt de minister dat nu reeds zorgkundigen werken in de ziekenhuizen en in de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's). De artikelen beogen niet een beroepstitel in te voeren, maar de functie van zorgkundige te erkennen en de personen te registreren die zich zullen aanbieden.

De reden van die keuze is dat het om een hulpfunctie gaat ten aanzien van de verpleegkundigen.

De heer Paque (PSC) c.s. dient amendement nr. 35 (DOC 50 1322/004), dat ertoe strekt artikel 154 te vervangen door een tekst die het voorstel overneemt van de Nationale Raad voor Verpleegkunde. Het amendement voorziet in een specifieke erkenning van de functie van hulp van de verpleegkundige en het beoogt een nauwkeurige omschrijving en afbakening van de respectieve functies van de verpleegkundige en van de hulp van de verpleegkundige.

De heer Paque (PSC) c.s. dient op artikel 155 ook amendement nr. 36 (DOC 50 1322/004) in, dat hetzelfde beoogt als het vorige amendement.

De heer Vandeurzen (CVP) c.s. licht amendement nr. 56 (DOC 50 1322/004) nog eens toe. Dat amendement heeft tot doel de bevoegdheidsoverdracht aan de Koning te beperken in verband met de nadere regels voor de registratie. Tevens wordt gepreciseerd dat de zorgkundigen houder moeten zijn van een diploma dat wordt uitgereikt na een opleiding van ten minste twee jaren in het onderwijs met volledig leerplan of in het onderwijs voor sociale promotie.

Mme Anne-Mie Descheemaeker (Agalev-Ecolo) demande ce qu'il faut entendre par «enregistré».

La ministre répond que contrairement aux autres professions de la santé concernées par l'arrêté royal n°78, le gouvernement a décidé de ne pas prévoir de titre professionnel supplémentaire pour les aides-soignants mais de prévoir un enregistrement pour les personnes qui ont suivi la formation adéquate et qui répondent aux conditions fixées.

M. Jo Vandeurzen (CVP) s'étonne de l'emploi des termes peu conventionnels «au sein des services du gouvernement». Pourquoi ne pas parler des services du ministère de la Santé publique ?

La ministre répond que dans le cadre du Plan Copernic, on ne parle plus de ministères. C'est la raison pour laquelle le Conseil d'État a suggéré cette formulation.

Quoi qu'il en soit l'enregistrement aura lieu au niveau fédéral.

Répondant à une remarque de *M. Luc Paque (PSC)*, la ministre précise qu'actuellement des aides-soignants travaillent déjà dans les hôpitaux et les maisons de repos et de soins (MRS). L'objectif des articles n'est pas d'introduire un titre professionnel particulier mais de reconnaître la fonction d'aide-soignant et d'enregistrer les personnes qui se présenteront.

La raison de ce choix réside dans le fait qu'il s'agit d'une fonction d'aide vis-à-vis des infirmiers.

M. Paque cs (PSC) déposent un amendement n° 35 (DOC 50 1322/004) visant à remplacer l'article 154 par un texte reprenant la proposition du Conseil national de l'Art infirmier. L'amendement établit une reconnaissance spécifique pour la fonction d'aide de l'infirmier. L'amendement vise à permettre une définition et une délimitation précises des fonctions respectives de l'infirmier et de l'aide de l'infirmier.

M. Paque cs (PSC) déposent également un amendement n° 36 (DOC 50 1322/004) à l'article 155 ayant le même objet que l'amendement précédent.

M. Vandeurzen (CVP) cs explique encore l'amendement n° 56 (DOC 50 1322/004). Cet amendement vise à limiter la délégation au Roi en ce qui concerne les modalités pour l'enregistrement. Il est également précisé que les aides-soignants doivent être porteur d'un diplôme décerné après une formation d'au moins deux ans dans l'enseignement de plein exercice ou dans l'enseignement de promotion sociale.

De minister stipt aan dat in België 27 verschillende opleidingen tot het beroep van zorgkundige leiden. Bovendien zijn de opleidingen zeer verschillend van gemeenschap tot gemeenschap. Het is thans onmogelijk aan te geven welke opleiding vereist is. De ontworpen tekst beperkt zich ertoe te stipuleren dat de zorgkundige een specifieke opleiding moet hebben gevolgd om de verpleegkundige bij te staan inzake verzorging, gezondheidsopvoeding en logistiek. De activiteiten van de zorgkundige worden gecoördineerd door de verpleegkundige en moeten passen in het kader van een gestructureerde equipe.

Paragraaf 2 bepaalt dat de zorgkundige de verpleegkundige helpt bij het adequaat opvangen van de behoeften van de patiënt.

De zorgkundige mag de verpleegkundige in geen geval helpen voor de handelingen die bedoeld zijn in artikel 21 *quinquies*, § 1, c).

De handelingen die bedoeld zijn in artikel 21 *quinquies*, a) en b) zijn niet uitgesloten, maar het is duidelijk dat niet alle technische handelingen van de categorie b) toegankelijk zijn voor de zorgkundigen omdat die niet over de nodige technische opleiding beschikken.

Sommige van de technische handelingen waarvoor geen medisch voorschrift nodig is zouden toegankelijk kunnen zijn voor de zorgkundigen, maar die mogelijkheid moet nog worden onderzocht in samenwerking met de Nationale Raad voor Verpleegkunde en met de technische commissie.

Volgens *mevrouw Michèle Gilkinet (Agalev-Ecolo)* is het van belang duidelijk te stellen dat het woord «zorgkundige» dat in het onderhavige wetsontwerp wordt gebruikt niet overeenstemt met het begrip «verpleeghulp» waarvan tien jaar geleden gebruik werd gemaakt in de Franse Gemeenschap.

Het woord «verpleeghulp» is in de Franse Gemeenschap misplaatst omdat de functie van zorgkundige sinds een tiental jaar wordt herzien en in twee opleidingen is voorzien, namelijk de opleiding tot polyvalente hulp voor thuisverpleging en verpleging in gemeenschappelijke voorzieningen en de opleiding tot logistiek assistent. Thans moet men een van die opleidingen hebben gevolgd om in een ziekenhuis of een rust- en verzorgingstehuis (RVT) te kunnen werken.

De zorgkundigen van vóór de hervorming mogen dus niet meer in de ziekenhuizen en de rust- en verzorgingstehuizen (RVT) werken. Er moet worden voorkomen dat die personen, wier opleidingsniveau niet

La ministre signale qu'il existe en Belgique 27 formations différentes conduisant à la profession d'aide-soignant. En outre, les formations sont très différentes entre les communautés. Au stade actuel, il est dès lors impossible de préciser quelle est la formation requise. Le texte en projet se borne à stipuler que l'aide-soignant doit être spécifiquement formé pour aider l'infirmier en matière de soins, d'éducation à la santé et de logistique. Les activités de l'aide-soignant sont coordonnées par l'infirmier et doivent se situer dans le cadre d'une équipe structurée.

Le § 2 stipule que l'aide-soignant aide l'infirmier à répondre adéquatement aux besoins du patient.

En aucune façon, l'aide-soignant ne peut venir en aide à l'infirmier en ce qui concerne les actes visés à l'article 21 *quinquies*, § 1, c).

Les actes visés à l'article 21 *quinquies* a) et b) ne sont pas exclus mais il est clair que tous les actes techniques de la catégorie b) ne seront pas accessibles aux aides-soignants car ils ne possèdent pas les qualifications techniques requises.

Parmi les actes techniques de cette catégorie qui ne nécessitent pas de prescription médicale, certains actes pourraient être accessibles aux aides-soignants mais cette possibilité doit encore être étudiée en collaboration avec la Commission nationale de l'Art infirmier et avec la Commission technique.

Mme Michèle Gilkinet (Agalev-Ecolo) estime qu'il est important de préciser que les termes «aide-soignant» mentionnés dans le présent projet ne correspondent pas au concept de «l'aide-soignant» tel qu'il était en vigueur il y a dix ans en Communauté française.

Dans la Communauté française, le terme d'aide-soignant est malvenu. En effet, depuis une dizaine d'années, la fonction d'aide-soignant a été revue et deux formations ont été prévues, à savoir la formation d'auxiliaire polyvalent de soins à domicile et en collectivité et la formation d'assistant en logistique. Actuellement, pour pouvoir accéder à un travail en hôpital ou en maison de repos et de soins (MRS), il faut avoir suivi une de ces deux formations.

Ainsi, les aides-soignants antérieurs à cette réforme ne sont plus autorisés à travailler dans les hôpitaux et les MRS. Il convient d'éviter que ces personnes, dont le niveau de formation ne convient plus aux exigences de

langer voldoet aan de eisen van het beroep, op grond van de ter bespreking voorliggende artikelen kunnen worden geregistreerd.

Om elke verwarring uit de weg te gaan, stelt ze voor het woord «verpleeghulp» te gebruiken.

Vervolgens vraagt ze uitleg over de nadere regels voor de registratie.

De minister bevestigt de interpretatie van mevrouw Gilkinet en wijst erop dat de functie van zorgkundige een begrip is dat evolueert en dat een concrete invulling zal krijgen in een koninklijk besluit.

Mevrouw Anne-Mie Descheemaeker (Agalev-Ecolo) vraagt of het feit dat de verpleegkundige de activiteiten van de zorgkundige coördineert, impliceert dat de verpleegkundige fysiek aanwezig moet zijn. Indien ja, zullen problemen rijzen op het stuk van de thuiszorg.

Met haar amendement nr. 68 (DOC 50 1322/004) beoogt *mevrouw Descheemaeker c.s.* toe te voegen dat de zorgkundige de hem opgelegde taken uitvoert onder het toezicht van de verpleegkundige.

De heer Vandeurzen (CVP) twijfelt aan de bevoegdheidssfeer van de minister. Hoe kan de minister voorhouden dat ze bevoegd is voor de zorgkundigen als ze zelf toegeeft dat ze geen deel uitmaken van de beoefenaars van de verpleegkunde. Hoe kunnen de voorschriften die er betrekking op hebben dan worden geregeld in een federale wet ?

De heer Vandeurzen verklaart dat hij niet overtuigd is van het advies van de Raad van State wat de inachtneming van de federale en de gemeenschapsbevoegdheden betreft.

In vergelijkbare teksten die vroeger aan de Raad van State werden voorgelegd, heeft die gewezen op bevoegdheidsproblemen.

De spreker vraagt of de zorgkundige in een gestructureerde equipe moet werken, wat veronderstelt dat die equipe optreedt in het kader van een ziekenhuis. Moet de verpleegkundige in dat geval fysiek aanwezig zijn om de handelingen te controleren die hij opdraagt aan de zorgkundige ?

Tot slot merkt de heer Vandeurzen in verband met de in het kader van artikel 21 *quinquies*, § 1, c) opgedragen handelingen op dat de artsen onder hun eigen verantwoordelijkheid en toezicht medische handelingen laten uitvoeren door de verpleegkundigen.

la profession, puissent être enregistrés sur base des articles à l'examen.

Afin d'éviter toute confusion, elle suggère d'utiliser les termes «auxiliaire soignant».

Elle demande ensuite des précisions sur les modalités d'enregistrement.

La ministre confirme l'interprétation de Mme Gilkinet et souligne que la fonction de l'aide-soignant est une notion en évolution qui sera concrétisée dans le cadre d'un arrêté royal.

Mme Descheemaeker (Agalev-Ecolo) demande si le fait que l'infirmier coordonne les activités de l'aide-soignant implique la présence physique de l'infirmier. Si tel est le cas, des problèmes se poseront dans le domaine des soins à domicile.

Mme Descheemaeker cs (Agalev-Ecolo) déposent un amendement n°68 (Doc. n°1322/004) visant à ajouter que l'aide-soignant effectue les tâches qui lui sont déléguées sous le contrôle de l'infirmier.

M. Vandeurzen (CVP) émet des doutes sur la sphère de compétences de la ministre. En effet, comment la ministre peut-elle prétendre être compétente pour les aides-soignants alors qu'elle reconnaît elle-même qu'ils ne font pas partie des praticiens de l'art infirmier. Dans ce cas, les modalités les concernant peuvent-elles être réglées dans une loi fédérale ?

M. Vandeurzen déclare qu'il n'est pas convaincu par l'avis du Conseil d'État sur le présent projet, en ce qui concerne le respect des compétences fédérales et communautaires.

Des textes similaires ont déjà été soumis antérieurement au Conseil d'État qui a relevé des problèmes de compétences.

L'intervenant demande si l'aide-soignant doit travailler dans une équipe médicale structurée, ce qui suppose que cette équipe se situe dans une institution hospitalière. Dans ce cas, l'infirmier doit-il être présent physiquement pour exercer son contrôle sur les actes qu'il délègue à l'aide-soignant ?

Enfin *M. Vandeurzen* fait remarquer qu'en ce qui concerne les actes délégués dans le cadre de l'article 21 *quinquies*, §1^{er}, c), les médecins délèguent des actes médicaux aux infirmiers sous leur propre responsabilité et sous leur propre contrôle.

Naar analogie van die bepaling vraagt hij dan ook of de zorgkundige die handelingen uitvoert die voorbehouden zijn voor de beoefenaars van de verpleegkunde onder het rechtstreeks toezicht van de verpleegkundige moet worden geplaatst, wat met zich brengt dat die laatste fysiek moet aanwezig zijn, of is het voldoende dat hij wordt opgenomen in een gestructureerd team?

Hoe staan de zaken voor de thuiszorgkundigen?

De minister antwoordt dat bij het bepalen van de taken waarmee de zorgkundigen mogen worden belast rekening is gehouden met de wens van tal van verpleegkundigen om hulp te krijgen voor sommige taken, zodat ze zich volledig zouden kunnen toewijden op de patiënten.

De minister is ervan overtuigd dat een nauwkeurige omschrijving van de taken die mogen worden opgedragen aan de zorgkundigen alleen maar kan bijdragen tot de verbetering van het werk van het verplegend personeel.

De heer Vandeurzen pleit voor een duidelijke en precieze tekst teneinde problemen te voorkomen in het veld en de gevoeligheden van de betrokken beroepen te ontzien.

Hoewel er een andere manier bestaat om het werk van het verplegend personeel te vergemakkelijken, bijvoorbeeld door de administratieve formaliteiten te beperken, betwist de heer Vandeurzen niet dat de aanwezigheid van zorgkundigen een gunstige weerslag zal hebben.

De minister herinnert aan het advies van de Raad van State over de zorgcircuits, naar luid waarvan de gemeenschappen bevoegd zijn voor die aangelegenheid. De Raad van State heeft geen opmerking gemaakt over de functie van zorgkundige.

De minister haalt twee argumenten aan om de stelling kracht bij te zetten dat de taken van de zorgkundigen wel tot de federale bevoegdheden behoren : enerzijds gaat het om een betrekking van hulpverlening aan het verplegend personeel, dat een beroep is dat op federaal niveau wordt geregeld, en anderzijds is er ook verzorgend personeel in de ziekenhuizen en de RVT's, die ook deel uitmaken van de federale bevoegdheden.

Wat de taakomschrijving betreft, preciseert de minister dat er geen sprake van kan zijn altijd de aanwezigheid van de verpleegkundige te eisen bij het vervullen van taken die aan de zorgkundige worden gedelegeerd. Het

Par analogie avec cette disposition, il demande dès lors si l'aide-soignant qui pose des actes réservés aux praticiens de l'art infirmier doit être placé sous le contrôle direct de l'infirmier, ce qui implique la présence physique de ce dernier, ou s'il suffit qu'il soit intégré dans une équipe structurée.

Qu'en est-il dès lors des aides-soignants à domicile ?

La ministre répond que dans la fixation des tâches qui peuvent être confiées aux aides-soignants, il a été tenu compte du souhait de nombreux infirmiers d'obtenir de l'aide pour certaines tâches afin de pouvoir se consacrer pleinement aux patients.

La ministre se déclare convaincue qu'une définition précise des tâches qui peuvent être déléguées aux aides-soignants ne peut que contribuer à l'amélioration du travail du personnel infirmier.

M. Vandeurzen plaide pour un texte clair et précis afin d'éviter des problèmes sur le terrain et de ménager les susceptibilités des professions concernées.

Bien qu'il soit possible de faciliter le travail du personnel infirmier d'une autre manière, par exemple en allégeant les formalités administratives auxquelles il est astreint, M. Vandeurzen ne conteste pas que la présence d'aides-soignants aura un effet positif.

La ministre rappelle l'avis du Conseil d'État sur les circuits de soins selon lequel cette matière relève des communautés. En ce qui concerne la fonction d'aide-soignant, le Conseil d'État n'a pas formulé de remarque.

La ministre avance deux arguments à l'appui de la thèse selon laquelle la fixation des tâches des aides-soignants relève bien des compétences fédérales : d'une part, il s'agit d'une relation d'aide par rapport au personnel infirmier qui est une profession régie au niveau fédéral et d'autre part, on trouve également du personnel soignant dans les hôpitaux et les MRS qui relèvent également des compétences fédérales.

En ce qui concerne la description des tâches, la ministre précise qu'il n'est pas question d'exiger toujours la présence de l'infirmier lors de l'accomplissement des tâches déléguées à l'aide-soignant. Il est cependant clair

is evenwel duidelijk dat die taken binnen een gestructureerde equipe moeten worden uitgevoerd. Een meer gedetailleerde omschrijving van de taken zal bij koninklijk besluit worden gegeven. De minister verklaart bereid te zijn het voorontwerp van koninklijk besluit eerst aan de commissie, en pas daarna aan de Ministerraad voor te leggen.

Mevrouw Descheemaeker (Agalev-Ecolo) stelt voor in § 3 te preciseren dat de Koning «bepaalt», in plaats van «de Koning kan (...) bepalen». De precieze omschrijving van de toegestane handelingen is voor de patiënten van essentieel belang.

De minister onderschrijft dat voorstel en dient amendement nr. 66 (DOC 50 1322/ 004) van de regering in, dat ertoe strekt de woorden «de Koning kan (...) bepalen» te vervangen door de woorden «de Koning bepaalt».

Wat de opmerking van mevrouw Gilkinet betreft, is de minister van mening dat de Nederlandse term «zorgkundige» een positievere bijklank heeft dan de Franse term «aide-soignant». Zij stelt voor in het Frans het begrip «auxiliaire de soins» te gebruiken.

De heer Robert Denis (PRL FDF MCC) wijst erop dat het begrip «auxiliaire de soins» geen correcte vertaling van «zorgkundige» is. Hij wenst in het Frans de term «aide-soignant» te behouden.

De heer Yvan Mayeur (PS) deelt die zienswijze aangezien de Franse term «aide-soignant» in de sector nu eenmaal ingeburgerd is. Hij is van mening dat men rekening moet houden met de toestand op het terrein. Momenteel werven tal van instellingen personeelsleden aan die «zorgkundige» worden genoemd, en die reeds de door de minister omschreven taken vervullen, zonder daarvoor altijd aan de vereiste opleidingscriteria te voldoen. Ook op die personen moeten de ter bespreking voorliggende bepalingen van toepassing zijn.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt op dat de redactie van § 1 de indruk wekt als zou de zorgkundige een opleiding moeten hebben gevolgd die hem/haar in staat stelt binnen een gestructureerde equipe te werken. Hij leidt daaruit af dat de voorwaarde om die handelingen te mogen uitvoeren niet inhoudt dat men in een gestructureerde equipe werkt, maar wel dat men een opleiding moet hebben gevolgd.

Zijns inziens zou de redactie duidelijker zijn mocht eerst worden gepreciseerd dat de zorgkundige in een gestructureerde equipe moet werken en op het einde van de zin, daaraan toe te voegen «en die daartoe een

que ces tâches doivent être exécutées au sein d'une équipe structurée. Une description plus détaillée des tâches interviendra par arrêté royal. la ministre déclare qu'elle est disposée à soumettre l'avant-projet d'arrêté royal à la commission avant de le soumettre au Conseil des ministres.

Mme Descheemaeker (Agalev-Ecolo) suggère de préciser au §3 que le Roi «détermine» au lieu de «peut déterminer». La précision des actes autorisés est essentielle pour les patients.

La ministre se rallie à cette suggestion et dépose l'amendement n° 66 du gouvernement (Doc. n°1322/004) qui remplace les mots «le Roi peut déterminer» par les mots «le Roi détermine».

En ce qui concerne la remarque de Mme Gilkinet, la ministre est d'avis que le terme néerlandais «zorgkundige» a une connotation plus positive que le terme français «aide-soignant». Elle suggère d'utiliser le terme «auxiliaire de soins».

M. Robert Denis (PRL FDF MCC) relève que les termes «auxiliaire de soins» ne traduisent pas correctement le terme «zorgkundige». Il souhaite que l'on maintienne les termes «aide-soignant».

M. Yvan Mayeur (PS) se rallie à ce point de vue étant donné que les termes «aide-soignant» se sont imposés comme référence dans le secteur. Il estime qu'il faut tenir compte de la réalité sur le terrain. Actuellement, de nombreuses institutions recrutent du personnel dénommé «aide-soignant» qui exécute déjà les tâches décrites par la ministre, sans nécessairement toujours répondre aux critères de formation. Il convient que ces personnes puissent bénéficier des dispositions à l'examen.

M. Vandeurzen (CVP) fait remarquer que la rédaction du §1^{er} laisse entendre que l'aide-soignant doit avoir suivi une formation lui permettant de travailler au sein d'une équipe structurée. Il en déduit que la condition pour pouvoir effectuer des actes n'est pas de travailler dans une équipe structurée mais d'avoir suivi une formation.

Il estime que la rédaction serait plus claire s'il était d'abord précisé que l'aide-soignant doit travailler au sein d'une équipe structurée et d'indiquer à la fin de la phrase «et qui a été formé à cet effet». Il fait remarquer que

opleiding heeft gevolgd.» Hij merkt op dat ook al wordt het koninklijk besluit niet genomen, de zorgkundige geen handelingen mag stellen die aan de verpleegkundigen zijn voorbehouden.

De minister betwist die interpretatie. Het spreekt voor zich dat de opleiding buiten de gestructureerde equipe werd gevolgd. Paragraaf 1 stipuleert dat de zorgkundige een opleiding moet hebben gevolgd om de verpleegkundige bij te staan.

Paragraaf 2 omschrijft de activiteitensectoren waarin die hulp kan worden verleend: zorgverstrekking, gezondheidsopvoeding en logistiek.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vraagt of de Koning de relevantie van de opleiding die de zorgkundige heeft genoten, kan betwisten.

De minister antwoordt dat de registratie zal plaatsvinden volgens de door de Koning vastgestelde toepassingswijze.

De minister verwijst naar § 3 van het ingevoegde artikel 21 *sexies decies*. Deze paragraaf bepaalt dat de Koning voorwaarden vaststelt waaronder zorgkundigen verpleegkundige handelingen kunnen stellen. Deze voorwaarden zullen onder meer betrekking hebben op kennis, vaardigheden en attitudes. Één van deze modaliteiten voor registratie zal zijn dat er moet aangetoond worden dat men aan deze voorwaarden beantwoordt.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) vraagt wat concreet moet worden verstaan onder «de verpleegkundige bij te staan». Is de aanwezigheid van een verpleegkundige vereist bij een zorgkundige die thuiszorg verstrekt?

De minister antwoordt dat die hulp niet eenvormig zal zijn, maar van het soort activiteiten zal afhangen.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt nog op dat op grond van de huidige tekstredactie, waarbij wordt gesteld dat de Koning de zorgkundige kan toestaan alle – behalve de onder c) aangegeven - handelingen te stellen, het koninklijk besluit de zorgkundige zelfs zou kunnen toestaan een heelkundige ingreep uit te voeren.

Het ware logischer te bepalen dat de Koning de zorgkundigen onder een aantal voorwaarden kan toestaan de onder a) en b) omschreven handelingen te stellen.

De spreker betwist de federale bevoegdheden van de minister op het vlak van de omschrijving van de handelingen die door de zorgkundigen mogen worden

même si l'arrêté royal n'est pas pris, l'aide-soignant ne pourra pas exécuter des actes réservés aux infirmiers.

La ministre conteste cette interprétation. Il va de soi que la formation a été suivie en dehors de l'équipe structurée. Le §1^{er} stipule que l'aide-soignant doit être formé pour aider l'infirmier.

Le § 2 décrit les secteurs d'activités dans lesquels cette aide peut avoir lieu (en matière de soins, d'éducation à la santé et de logistique).

M. Vandeurzen (CVP) demande si le Roi pourra contester la pertinence de la formation reçue par l'aide-soignant.

La ministre répond que l'enregistrement aura lieu suivant les modalités fixées par le Roi.

La ministre renvoie au § 3 de l'article 21 *sexies decies* qui a été inséré. Ce paragraphe prévoit que le Roi détermine les modalités d'exécution des activités infirmières par des aides-soignants. Ces modalités auront trait notamment aux connaissances, aux aptitudes et au comportement. Une des conditions d'enregistrement sera qu'il faudra prouver que l'on satisfait à ces modalités.

M. Vandeurzen (CVP) demande ce qu'il faut entendre concrètement par «aider l'infirmier». La présence d'un infirmier est-elle requise auprès d'un aide-soignant à domicile ?

La ministre répond que cette aide ne sera pas uniforme mais dépendra du type d'activités.

M. Vandeurzen (CVP) fait encore remarquer que tel que le texte est rédigé (c'est-à-dire que le Roi peut autoriser les aides-soignants à effectuer tous les actes réservés sauf ceux repris sous c)), l'arrêté royal pourrait même autoriser l'aide-soignant à réaliser une opération.

Il serait plus logique de stipuler que le Roi peut autoriser les aides-soignants à effectuer les actes repris sous a) et b) sous certaines conditions.

L'intervenant conteste les compétences fédérales de la ministre en ce qui concerne la description des actes qui pourront être effectués par les aides-soignants et

gesteld en geen betrekking op de verpleegkunde (gezondheidsopvoeding bijvoorbeeld) hebben. Die opmerking is van essentieel belang aangezien de zorgkundigen die een verpleegkundige zouden helpen in het raam van de gezondheidsopvoeding en die niet geregistreerd zouden zijn, strafrechtelijke straffen kunnen oplopen.

De heer Vandeurzen verwijst naar een voorbeeld van een zorgkundige die voor «Kind en Gezin» werkt in het raam van gezondheidsopvoeding. Moet die persoon bij de federale overheden een registratie aanvragen en dreigt hij te worden bestraft zo hij dat niet doet?

De minister antwoordt dat het duidelijk is dat het daarbij moet gaan om handelingen die tot de verpleegkunde behoren.

Zij betwist niet dat de tekstredactie voor verbetering vatbaar is. Het spreekt voor zich dat de personen die momenteel als zorgkundige werken, dat verder kunnen blijven doen. De bepalingen hebben betrekking op zorgkundigen die werken in instellingen waarop een federale regelgeving van toepassing is en die door het federale niveau worden gefinancierd. Volgens de minister stemt «Kind en Gezin» niet overeen met een in § 1 omschreven gestructureerd team.

Zij onderstreept dat zorgkundigen met patiëntgerichte taken worden belast (bijvoorbeeld het verstrekken aan de patiënt van informatie over het te volgen dieet) en van curatieve aard zijn. Daarbij mogen taken in verband met gezondheidsopvoeding in het algemeen niet in aanmerking komen, aangezien preventie een aangelegenheid is die onder de gemeenschappen ressorteert.

Mevrouw Yolande Avontroodt (VLD) merkt op dat in de Vlaamse Gemeenschap de teams van verpleegkundigen, alsmede de teams voor palliatieve zorgverlening door de gemeenschap erkend moeten zijn. Zo zorgkundigen in die teams werken, moeten die dan ook op federaal vlak geregistreerd zijn?

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt op dat de minister, op grond van de huidige tekstredactie, niet verplicht is dat koninklijk besluit op te stellen. Bij ontstentenis van enig koninklijk besluit zijn de paragrafen 1 en 2 toepasselijk. Wat is dan de band met koninklijk besluit nr. 78?

De minister antwoordt dat de band met koninklijk besluit nr. 78 wordt gevormd door de wijze waarop de hulp aan de verpleegkundigen wordt georganiseerd in de instellingen waarvoor de minister bevoegd is. Ook

qui ne concernent pas l'art infirmier (par exemple, l'éducation à la santé). Cette remarque est essentielle étant donné que les aides-soignants qui aideraient un infirmier dans le cadre de l'éducation à la santé et qui ne se seraient pas enregistrés, encourraient des sanctions pénales.

M. Vandeurzen cite l'exemple d'un aide-soignant travaillant pour l'association «Kind en Gezin» dans le cadre de l'éducation à la santé. Cette personne doit-elle demander un enregistrement auprès des autorités fédérales et peut-elle être sanctionnée si elle ne le fait pas ?

La ministre répond qu'il est clair qu'il doit s'agir d'actes relevant de l'art infirmier. Elle ne conteste pas que la rédaction du texte pourrait être améliorée.

Il va de soi que les personnes qui travaillent actuellement comme aides-soignants pourront continuer à le faire. Les dispositions visent des aides-soignants occupés dans des institutions qui sont soumises à une réglementation fédérale et à un financement fédéral. De l'avis de la ministre, «Kind en Gezin» ne correspond pas à une équipe structurée telle que définie au § 1^{er}.

Elle souligne que les tâches confiées aux aides-soignants sont des tâches à l'égard des patients (par exemple fournir des informations aux patients sur leur régime alimentaire) et qui relèvent du domaine curatif. Il ne peut s'agir de tâches relatives à l'éducation à la santé en général étant donné que la prévention relève des communautés.

Mme Yolande Avontroodt (VLD) fait remarquer qu'en Communauté flamande, les équipes d'infirmiers ainsi que les équipes de soins palliatifs font l'objet d'un agrément de la communauté. Si des aides-soignants travaillent dans ces équipes doivent-ils également être enregistrés au niveau fédéral ?

M. Vandeurzen (CVP) fait remarquer qu'en vertu du texte, tel qu'il est rédigé actuellement, la ministre n'est pas tenue de rédiger cet arrêté royal. En cas d'absence d'arrêté royal, les paragraphes 1 et 2 sont d'application. Quel est dès lors le lien avec l'arrêté royal n°78 ?

La ministre répond que le lien avec l'arrêté royal n°78 est la manière d'organiser l'aide aux infirmiers au sein des institutions pour lesquelles la ministre est compétente. Certains aspects des soins à domicile relèvent

bepaalde aspecten van de thuiszorg ressorteren onder de federale bevoegdheid; twee artikelen van dit ontwerp hebben trouwens betrekking op thuiszorg.

De heer Vandeurzen (CVP) wijst erop dat de zorgkundigen ontgoocheld zullen zijn wanneer die delegatie van handelingen niet mogelijk zal blijken voor de thuiszorg. Wanneer het Wit-Gele Kruis een zorgkundige thuiszorg laat verrichten, moet die dan geregistreerd zijn en is de aanwezigheid van een verpleegkundige vereist ?

De minister antwoordt dat, zo het om thuiszorg gaat die onder een federale regelgeving valt, het bepalen van de handelingen die naar de zorgkundigen mogen worden gedelegeerd, via § 3 moet worden geregeld.

Zo de zorgkundigen in aanmerking willen komen voor andere activiteiten dan die welke ze momenteel uitvoeren, dan moeten zij geregistreerd zijn.

Zo een persoon de functie van zorgkundige wil uitoefenen – wat de uitvoering impliceert van andersoortige dan louter logistieke handelingen – dan moet die persoon geregistreerd zijn.

Wat § 3 betreft, zal het mogelijk zijn na te gaan welke handelingen kunnen worden gesteld en in de categorieën a) en b) vermeld staan.

Zo blijkt dat de zorgkundigen, bij thuiszorg, handelingen moeten kunnen stellen die onder a) en b) vermeld staan, dan zullen ze geregistreerd moeten zijn.

De heer Jo Vandeurzen (CVP) merkt op dat de bestaande tekst van het artikel de zorgkundigen verplicht zich te laten registreren, ook al voeren zij geen in de categorieën a) en b) opgenomen handelingen uit. Nochtans had de minister gepreciseerd dat de zorgkundige pas hoeft te worden geregistreerd als hij in een gestructureerde equipe werkt.

De minister merkt op dat de registratie als «zorgkundige» overbodig is voor wie kleine huishoudelijke taken vervult.

De heer Hubert Brouns (CVP) c.s. dient amendement nr. 64 (DOC 50 1322/004) in, op grond waarvan de zorgkundigen ook in de thuiszorgsector actief kunnen zijn.

Dezelfde indieners dienen voorts amendement nr. 53 (DOC 50 1322/004) in, waarin zij preciseren dat het om de in artikel 21 quinquies, § 1, a) en b), bedoelde handelingen gaat. Zij vinden dat de huidige formulering

également des compétences fédérales; deux articles du présent projet concernent d'ailleurs les soins à domicile.

M. Vandeurzen (CVP) signale que les aides-soignants seront déçus si cette délégation d'actes n'est pas possible dans les soins à domicile. Lorsque la Croix jaune et blanche envoie un aide-soignant effectuer des soins à domicile, doit-il être enregistré et l'infirmier doit-il être présent ?

La ministre réplique que s'il s'agit de soins à domicile qui font l'objet d'une réglementation fédérale, la fixation des actes qui peuvent être délégués aux aides-soignants devra être réglée par le biais du §3.

Si les aides-soignants veulent entrer en ligne de compte pour d'autres activités que celles qu'ils exercent actuellement, ils doivent être enregistrés.

Si une personne veut exercer la fonction d'aide-soignant, ce qui implique des actes autres que l'exécution de tâches purement logistiques, alors cette personne doit être enregistrée.

En ce qui concerne le §3, il sera possible d'examiner quels seront les actes qui pourront être effectués et qui sont repris dans les catégories a) et b).

Si dans les soins à domicile, il apparaît que des aides-soignants doivent pouvoir effectuer des actes repris sous a) et b), alors ils devront être enregistrés.

M. Vandeurzen (CVP) fait remarquer que le texte actuel de l'article oblige les aides-soignants à être enregistrés même s'ils n'effectuent pas des actes repris dans les catégories a) et b) alors que la ministre a précisé que l'aide-soignant ne devait être enregistré que lorsqu'il travaillait dans une équipe structurée.

La ministre fait observer que s'il s'agit d'effectuer des menus travaux à domicile, l'enregistrement comme aide-soignant est superflu.

M. Brouns et consorts (CVP) présentent un amendement n°64 (DOC 50 1322/004) visant à prévoir que les aides-soignants peuvent travailler dans le cadre des soins à domicile.

Les mêmes auteurs présentent également un amendement n°53 (DOC 50 1322/004) précisant qu'il s'agit des actes visés à l'article 21 quinquies, §1, a) et b). Il estiment que la formulation actuelle permet au Roi de

ertoe leidt dat de Koning de zorgkundigen de toestemming kan geven een aantal handelingen uit te voeren die in feite zijn voorbehouden aan de artsen en tandartsen. Bovendien staat in het artikel nergens dat het om verpleegkundige handelingen moet gaan.

De heer Hubert Brouns (CVP) c.s. dient amendement nr. 57 (DOC 50 1322/004) in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst het woord «zorgverlening» te vervangen door het woord «zorgverstrekking».

Volgens *de minister* komen beide begrippen op hetzelfde neer.

Art. 156

De minister verduidelijkt dat zowel in het reguliere als in het niet-reguliere onderwijs er tal van opleidingen bestaan die leiden tot het uitoefenen van de functie van zorgkundige. De minister van volksgezondheid heeft de mogelijkheid om voorwaarden inzake de beroepsuitoefening te bepalen.

De dames A.-M. Descheemaeker (Agalev-Ecolo), M. Gilkinet (Agalev-Ecolo), en Y. Avontroodt (VLD) merken op dat artikel 21^{quindécies} geen §1 heeft. Zij dienen dan ook amendement nr. 69 (DOC 50 1322/004) in dat de schrapping van het woord '§1' beoogt.

Art. 157

De minister onderstreept dat dit artikel de werking van de Nationale Raad van de Paramedische Beroepen beoogt te verbeteren. De samenstelling van deze Raad wordt aldus evenwichtiger samengesteld, rekening houdend met de huidige evolutie op het terrein.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat het aantal apothekers en tandartsen verlaagd wordt van twee leden tot één lid. Heeft dit artikel tot gevolg dat het aantal leden van de Raad in zijn geheel ook daalt?

Zij wenst verder te vernemen aan welk ministerie de ambtenaar die in deze Raad de functie van secretaris zal uitoefenen, verbonden is.

De minister repliceert dat aangezien in deze Raad niet alle paramedische beroepen vertegenwoordigd zijn, de noodzaak zich stelde de samenstelling ervan te veranderen. Wat evenwel de cijfermatige gevolgen hiervan zijn, is zij het antwoord verschuldigd.

désigner les actes réservés aux médecins et aux dentistes comme étant des actes pouvant être exécutés par les aides-soignants. En outre, l'article ne stipule pas qu'il doit s'agir d'actes infirmiers.

M. Brouns (CVP) et consorts présentent l'amendement n° 57 (DOC 50 1322/ 004) qui vise à remplacer dans le texte néerlandais le terme «zorgverlening» par le terme «zorgverstrekking».

La ministre estime que les termes sont équivalents.

Art. 156

La ministre précise que tant l'enseignement régulier que l'enseignement non régulier dispensent de nombreuses formations conduisant à l'exercice de la fonction d'aide-soignant. Le ministre de la Santé publique a la possibilité de fixer des conditions d'exercice de la profession.

Mmes A.-M. Descheemaeker (Agalev-Ecolo), M. Gilkinet (Agalev-Ecolo) et Y. Avontroodt (VLD) font observer que l'article 21^{quindécies} ne contient pas de § 1^{er}. Elles présentent dès lors l'amendement n° 69 (DOC 50 1322/004) tendant à supprimer les mots « § 1^{er} ».

Art. 157

La ministre explique que cet article vise à améliorer le fonctionnement du Conseil national des professions paramédicales. La composition de ce Conseil est ainsi plus équilibrée compte tenu de l'évolution actuelle observée dans la pratique.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait observer que le nombre de pharmaciens et de dentistes est ramené de deux membres à un membre. Cet article aura-t-il pour effet de réduire aussi le nombre total des membres du Conseil?

Elle demande par ailleurs à quel ministère le fonctionnaire qui assumera la fonction de secrétaire de ce Conseil sera rattaché.

La ministre fait observer que, puisque toutes les professions paramédicales ne sont pas représentées au sein de ce Conseil, il s'imposait d'en modifier la composition. Elle ignore cependant quelle est l'incidence de cette nouvelle composition sur le nombre de membres.

Wat de tweede vraag betreft, antwoordt de minister dat de Raad van State gesteld heeft dat het niet aan de wetgever is om te bepalen aan welke overheidsdienst de betreffende ambtenaar verbonden moet zijn.

De dames G. D'Hondt (CVP) Trees Pieters (CVP), de heer L. Goutry (CVP) en mevrouw Joke Schauvliege (CVP) dienen amendement nr. 58 (DOC 50 1322/004) in dat geen inhoudelijke wijziging brengt aan het voorgestelde artikel doch dat het qua terminologie en structuur analoog maakt met de bepaling in artikel 21undecies over de Nationale Raad voor verpleegkunde. Het amendement kadert in het streven naar administratieve vereenvoudiging.

Art. 158 tot 162

Deze artikelen betreffen technische aanpassingen.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat met deze artikelen de benamingen veranderd worden. Zij wijst erop dat de Nationale Raad voor verpleegkundigen ter zake een ander advies geformuleerd heeft.

De spreekster verwijst naar mondelinge vraag nr. 2285 van de heer Hubert Brouns over de beroepstitel voor gebrevetteerde verpleegkundigen, die op 4 juli 2000 in commissie is behandeld.

Is de minister sedert haar antwoord op die vraag van mening veranderd?

De minister verduidelijkt dat op het ogenblik van de vraagstelling men enkel het systeem van bijzondere beroepstitels had.

Bijzondere beroepstitels worden nu ook nog behouden omdat er nog altijd dergelijke beroepstitels zijn. Naar de toekomst toe is het de bedoeling een systeem van algemene beroepstitels met daarin bijzondere bekwaamheden te organiseren.

De dames G. D'Hondt (CVP), T. Pieters (CVP) et Joke Schauvliege (CVP) en de heer L. Goutry (CVP) dienen amendement nr. 59 (DOC 50 1322/004) in ter vervanging van artikel 161 van het voorliggend wetsontwerp. Dit amendement beoogt een grotere eenvormigheid met artikel 21novies, zoals gewijzigd door artikel 150 van huidig ontwerp, te bewerkstelligen.

Art. 163

De minister verduidelijkt dat om een gedetailleerd beeld te kunnen krijgen over het reële potentieel dat beschikbaar is in het kader van de verschillende

Quant à la seconde question, la ministre répond que le Conseil d'État a fait observer qu'il n'appartenait pas au législateur de déterminer à quel service public le fonctionnaire concerné devait être rattaché.

Mmes G. D'Hondt (CVP) et Trees Pieters (CVP), M. Goutry (CVP) et Mme Joke Schauvliege (CVP) présentent l'amendement n° 58 (DOC 50 1322/004), qui ne modifie pas l'article proposé sur le fond, mais qui tend à harmoniser la terminologie et la structure avec celles de l'article 21undecies relatif au conseil national de l'art infirmier. Cet amendement cadre avec l'objectif de simplification administrative.

Art. 158 à 162

Ces articles apportent des adaptations techniques.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait observer que ces articles modifient les dénominations. Elle fait observer que le Conseil national de l'art infirmier a formulé un autre avis à ce sujet. Une question orale a également été posée à ce propos.

L'intervenante se réfère à la question orale n° 2285 de M. Hubert Brouns sur le titre professionnel pour les infirmiers (ères) breveté(é)s, traitée en commission le 4 juillet 2000.

La ministre a-t-elle changé d'avis depuis la réponse qu'elle a fournie à cette question?

La ministre précise qu'au moment où cette question a été posée, seul le système des titres professionnels particuliers existait.

Les titres professionnels particuliers restent maintenus, étant donné qu'il en existe toujours. L'objectif est d'organiser à l'avenir un système de titres professionnels généraux englobant des qualifications particulières.

Mmes G. D'Hondt (CVP), Pieters (CVP), Joke Schauvliege (CVP) et M. L. Goutry (CVP) présentent un amendement n° 59 (DOC 50 1322/004) visant à remplacer l'article 161 du projet de loi à l'examen. Cet amendement vise à améliorer la concordance avec l'article 21novies, tel qu'il est modifié par l'article 150 du projet à l'examen.

Art. 163

La ministre précise que pour pouvoir se faire une image détaillée du potentiel réel qui est disponible dans le cadre des différentes professions liées à la santé, il

gezondheidsberoepen het nodig is om de persoonsgegevens van de gezondheidsbeoefenaars te bekomen. Dit artikel biedt aan de «Planningscommissie – Medisch Aanbod» de wettelijke basis om persoonsgegevens in verband met beoefenaars van gezondheidszorg-beroepen te verwerken overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens die momenteel in uitvoering is.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) wenst te vernemen wat de minister denkt van een uitbreiding van de bestaande gegevens naar een algemene gezondheidsgegevensbank. Deze laatste zou immers veel toegankelijker zijn.

De minister antwoordt dat er momenteel overleg gepleegd wordt om na te gaan of huidig systeem niet zou kunnen uitmonden in een algemene gegevensbank.

Art. 164

De minister preciseert dat dit artikel de bestaande teksten beoogt te verduidelijken. Daarnaast voegt dit artikel twee nieuwe paragrafen in.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat de verwijzing naar artikel 35^{quater} in 1°, §1 geenszins duidelijk maakt over welke beroepstitels het gaat.

Vervolgens merkt de spreekster op dat de Raad van State in haar advies gesteld heeft dat wat de wijziging aan het artikel 35^{novies}, §1, 2° van het koninklijk besluit nr. 78 betreft, het aangewezen zou zijn dat in de memorie van toelichting nader uiteengezet wordt wat de draagwijdte van de ontworpen bepaling is. In de toelichting wordt hieraan evenwel geen gehoor gegeven.

De minister repliceert dat artikel 35^{quater} een algemene verwijzing naar de verschillende beroepstitels en bekwaamheden inhoudt.

Wat het tweede punt betreft, wordt met deze wijziging alleen de juridische mogelijkheid van contingentering van gezondheidsberoepen voorzien. Zij dacht hierbij aan de paramedische beroepen waarvoor een erkenning vereist is zoals de diëtisten, de podologen, de technologische laboranten enz.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) herinnert eraan dat de erkenning niet vereist is voor de paramedische beroepen. Het voorstel van de minister is dan ook overbodig. Indien de bepaling behouden blijft, zal ze een contingentering van de verpleegkundigen mogelijk maken.

est nécessaire d'obtenir les données à caractère personnel des professionnels des soins de santé. Cet article confère à la « Commission de planification – Offre médicale » la base légale pour traiter des données à caractère personnel relatives aux professionnels des soins de santé conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, actuellement en cours d'exécution.

Mme Joke Schauvliege (CVP) demande ce que le ministre pense d'une extension des données existantes pour arriver à une banque de données générale en matière de santé. Celle-ci serait en effet beaucoup plus accessible.

La ministre répond qu'une concertation est en cours pour voir si le système actuel ne pourrait pas aboutir à une banque de données générale.

Art. 164

La ministre précise que cet article vise à expliciter les textes existants et insère également deux paragraphes.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait observer que le renvoi à l'article 35^{quater} au 1°, § 1^{er}, n'indique pas clairement de quels titres professionnels il s'agit.

L'intervenante fait ensuite observer que, dans son avis, le Conseil d'État a fait observer qu'en ce qui concerne la modification de l'article 35^{novies}, § 1^{er}, 2° de l'arrêté royal n° 78, il serait souhaitable que l'exposé des motifs précise la portée de la disposition en projet. Il n'a toutefois pas été tenu compte de cette observation.

La ministre réplique que l'article 35^{quater} contient un renvoi général aux différents titres professionnels et capacités.

En ce qui concerne le second point, cette modification ne vise qu'à autoriser légalement le contingentement des professions de santé. Elle pense à cet égard aux professions paramédicales qui ne peuvent être exercées sans agrément (par exemple diététicien(ne)s, podologues, laborantin(e)s technologiques, etc.).

Mme Joke Schauvliege (CVP) rappelle que l'agrément n'est pas nécessaire pour les professions paramédicales. La proposition de la ministre est donc superflue. Si la disposition est maintenue, elle permettra un conditionnement des infirmiers.

De minister antwoordt dat van enige contingentering geen sprake is.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) concludeert daaruit dat de bepaling wel degelijk overbodig is.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) stelt nog voor de voorgestelde zinsnede in het tweede punt van het betreffende artikel '...bedoeld bij artikelen 2, §1, 3 en 5 ...' te vervangen door de woorden: '... bedoeld bij artikelen 2, §1, 3 en 5, §2...' aangezien in artikel 5, alleen in §2 naar een basisdiploma verwezen wordt. Samen met de heer H. Brouns (CVP) dient zij hiertoe amendement nr. 72 (DOC 50 1322/004) in.

De minister vindt amendement nr. 72 terecht.

Art. 165

De minister legt uit dat deze bepaling tot doel heeft het bestaan van de cel medische bewaking wettelijk te erkennen. Deze is belast met het beheer van de verschillende gezondheids crisissen. In het verleden werd de noodzaak van een dergelijke cel naar aanleiding van de dioxine- en de coca-colacrisissen vervolgens gestructureerd aangevoeld.

De cel wordt verder ook belast met de coördinatie van de maatregelen die worden genomen op het niveau van de provinciale commissies met het oog op een coherent en eenvormig beleid.

De heer Hubert Brouns (CVP) vraagt wat moet worden verstaan onder «gezondheids crisissen».

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) is van mening dat aan deze cel toch wel ruime bevoegdheden worden toegekend. Hoe gaat deze cel werken?

De minister antwoordt dat bij gezondheids crisissen deze cel de opdracht heeft alle nuttige initiatieven voor te stellen. Aangezien men evenwel onmogelijk kan voorstellen in welke soort crisis men zal terechtkomen, werd de bevoegdheid van deze cel zo ruim mogelijk gehouden.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat de minister in haar opsomming in punt 2 van §2 van artikel 37bis nagelaten heeft de zorgkundigen en de kinesitherapeuten te vermelden.

De minister wijst er op dat de gezondheids crisissen in het verleden hebben uitgewezen dat men vooral te maken heeft met de in het artikel geciteerde beroepen. Zij meent dat het artikel voldoende ruim is.

La ministre répond qu'il n'est pas question de continger les infirmiers.

Mme Joke Schauvliege (CVP) en conclut que la disposition est donc bien superflue.

Mme Joke Schauvliege (CVP) propose encore de remplacer, au point 2 de l'article en question, les mots « visé aux articles 2, § 1^{er}, 3 et 5... » par les mots « visé aux articles 2, § 1^{er}, 3 et 5, § 2... », étant donné que cet article 5 ne renvoie, au § 2, qu'à un diplôme de base. L'intervenante présente à cet effet, avec M. Brouns (CVP), l'amendement n° 72 (DOC 50 1322/004).

La ministre estime que l'amendement n° 72 vient à propos.

Art. 165

La ministre précise que la disposition à l'examen a pour objet de reconnaître légalement l'existence de la cellule de vigilance sanitaire. Celle-ci est chargée de gérer les différentes crises sanitaires. Par le passé, la nécessité de disposer d'une telle cellule a ensuite été ressentie de manière structurelle lors des crises de la dioxine et du coca-cola.

Pour le reste, la cellule est également chargée de coordonner les mesures prises au niveau des Commissions médicales provinciales, et ce, afin de permettre la mise en œuvre d'une politique cohérente et uniforme.

M. Hubert Brouns (CVP) demande ce qu'il faut entendre par «crises médicales».

Mme Joke Schauvliege (CVP) estime que des pouvoirs très étendus sont conférés à cette cellule. Comment cette cellule va-t-elle fonctionner ?

La ministre répond qu'en cas de crises sanitaires, cette cellule est chargée de proposer toutes les initiatives utiles. Les pouvoirs de cette cellule ont été conçus d'une manière aussi générale que possible, étant donné qu'il est impossible de prévoir à quel type de crise il va falloir faire face.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait observer que la ministre a omis de mentionner les aides soignant et les kinésithérapeutes dans son énumération au point 2 du § 2.

La ministre fait observer que, par le passé, les crises dans le domaine sanitaire ont démontré que l'on a essentiellement affaire aux professions citées dans l'article. Elle estime que la portée de l'article est suffisamment large.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) merkt op dat naar aanleiding van de bespreking van het verslag Peers gepleit werd voor een administratieve vereenvoudiging, er moeten minder adviesorganen zijn. De minister heeft zich daartoe ook verbonden. De spreekster vreest dat met deze cel opnieuw een adviesorgaan in het leven wordt geroepen.

De minister onderstreept dat deze cel geen adviesorgaan is. Het is een cel die het praktisch werk op het terrein coördineert.

De heer H. Brouns (CVP) meent dat deze cel niet thuishoort in het koninklijk besluit n° 78.

Hierop dienen *de dames G. D'Hondt (CVP), T. Pieters (CVP), Joke Schauvliege (CVP) en de heer L. Goutry (CVP)* amendement nr. 60 (DOC 50 1322/004) in tot schrapping van het voorgestelde artikel 165.

De minister repliceert dat aangezien de nauwe samenwerking die met de verschillende gezondheidsbeoefenaars moet kunnen worden opgezet de bepalingen omtrent deze cel wel thuishoren in het koninklijk besluit n° 78.

Aangezien deze cel in relatie staat met een crisisbeheer stelt *mevrouw Y. Avontroodt (VLD)* samen met *mevrouw Joke Schauvliege (CVP)* en *de heer H. Brouns (CVP)* amendement nr. 65 (DOC 50 1322/004) voor, dat in het tweede punt van §2 van artikel 37bis de woorden « ... bedoeld om bij te dragen aan ... » vervangt door de woorden « ... ter vrijwaring van ... ».

De minister stemt in met het amendement.

Art. 166

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Art. 167

De minister verduidelijkt dat naast het bezit van een visum, het dragen van een van de beroepstitels een voorwaarde is voor het uitoefenen van de verpleegkunde.

De bepalingen van dit artikel worden aangepast overeenkomstig de terminologie van de beroepstitels van verpleegkundige en de functie van zorgkundige.

De bepalingen zijn echter niet van toepassing op de vroedvrouwen, kinesitherapeuten en de beoefenaars van een paramedisch beroep, alsook op de personen die als student deze activiteiten verrichten.

Mme Joke Schauvliege (CVP) fait observer que lors de la discussion du rapport Peers, on a plaidé en faveur de la simplification administrative et recommandé qu'il y ait moins d'organes consultatifs. La ministre s'est engagée à œuvrer en ce sens. Or, l'intervenante craint qu'en instituant cette cellule, on ne crée un nouvel organe consultatif.

La ministre souligne que cette cellule n'est pas un organe consultatif. Il s'agit d'une cellule chargée de coordonner le travail pratique sur le terrain.

M. H. Brouns (CVP) estime que cette cellule n'a pas sa place dans l'arrêté royal n° 78.

Mmes G. D'Hondt (CVP), Trees Pieters (CVP), Joke Schauvliege (CVP) et M. L. Goutry (CVP) présentent ensuite un amendement n° 60 (DOC 50 1322/004) tendant à supprimer l'article 165 proposé.

La ministre réplique qu'eu égard à l'étroite collaboration devant pouvoir être mise en place avec les différents praticiens de la santé, les dispositions relatives à cette cellule ont bel et bien leur place dans l'arrêté royal n° 78.

Étant donné que la mission de cette cellule s'inscrit dans le cadre de la gestion de crise, *Mme Y. Avontroodt (VLD)* présente, avec *Mme Joke Schauvliege (CVP) et M. Brouns (CVP)* un amendement n° 65 (DOC 50 1322/004) tendant à remplacer, à l'article 37bis, § 2, les mots « destinées à contribuer à » par les mots « visant à la préservation de ».

La ministre marque son accord sur cet amendement.

Art. 166

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 167

La ministre précise qu'outre l'exigence d'un visa, le port d'un de ces titres professionnels conditionne l'exercice de l'art infirmier.

Les dispositions de cet article sont adaptées conformément à la terminologie des titres professionnels en art infirmier et à la fonction d'aide-soignant(e).

Toutefois, les dispositions ne s'appliquent pas aux accoucheuses, aux kinésithérapeutes et aux praticiens d'une profession paramédicale ni aux personnes qui exercent ces activités dans le cadre de leurs études.

Vernieuwend is evenwel de bepaling dat andere beroepsbeoefenaars, familieleden of vertrouwenspersonen van een nominatief aangeduide patiënt, die in het kader van een globaal zorgplan, na een voldoende opleiding van een beoefenaar van de verpleegkunde, de toelating krijgen tot het uitvoeren van sommige noodzakelijke verpleegkundige zorgen.

Aldus kunnen deze personen niet vervolgd worden wanneer zij in het kader van mantelzorg bepaalde handelingen stellen.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) heeft volgende legistische opmerkingen die vertaald werden in amendement nr. 61 (DOC 50 1322/004) dat zij heeft ingediend met de dames *G. D'Hondt (CVP)*, *T. Pieters (CVP)* en de heer *L. Goutry (CVP)*:

In 1°, eerste lid dient de verkeerde verwijzing naar «artikel 21^{quater}, §1» vervangen te worden door de woorden «artikel 21^{sexies}». In het derde lid zou het woord «§1» bij het woord «artikel 21^{quinquies decies}, §1» geschrapt moeten worden. Telkenmale zouden de woorden erkenning en inschrijving (in 4°) vervangen moeten worden door het woord «registratie».

De minister kan met dit laatste voorstel instemmen.

De heer H. Brouns (CVP) merkt op dat onder de noemer 'andere beroepsbeoefenaars' ook de zorgkundigen zouden kunnen vallen.

Wat moet verstaan worden onder voldoende opleiding? Wie gaat de toelating geven tot het uitvoeren van deze noodzakelijke verpleegkundige zorgen? Wie bepaalt of de verpleegkundige zorg al of niet noodzakelijk is? Wie zijn de andere beroepsbeoefenaars? Wie zijn de vertrouwenspersonen?

De omschrijving is dermate onduidelijk dat iedereen die zich een andere beroepsbeoefenaar noemt zonder risico op vervolging verpleegkundige zorgen kan toedienen.

De spreker meent dat deze bepaling geenszins de belangen van de patiënt dient.

De minister meent dat het artikel voldoende duidelijk is. Het moet gaan over een nominatief aangeduide patiënt in het kader van een globaal zorgplan en het gaat *alleen* over noodzakelijk verpleegkundige zorgen zoals bedoeld in artikel 21^{quinquies}, §1, a) en b).

Deze bepaling komt tegemoet aan een realiteit: in het kader van de mantelzorg worden immers familieleden ingeschakeld om bepaalde handelingen te stellen.

L'innovation réside toutefois dans le fait que la disposition n'est pas applicable à d'autres praticiens, aux membres de la famille ou aux personnes de confiance d'un patient nommément désigné qui, dans le cadre d'un plan de soins intégré et après une formation suffisante, se voient accorder l'autorisation d'exercer certains soins infirmiers nécessaires.

Ces personnes ne peuvent dès lors pas être poursuivies si elles accomplissent certains actes dans le cadre des soins de proximité.

Mme Joke Schauvliege (CVP) formule une série d'observations légistiques qui font l'objet de l'*amendement n° 61 (DOC 50 1322/004)* qu'elle a déposé avec Mmes *D'Hondt (CVP)*, *Pieters (CVP)* et M. *Goutry (CVP)* :

Au 1°, alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le renvoi erroné à l'« article 21^{quater}, § 1^{er} » par les mots « article 21^{sexies} ». À l'alinéa 3, le mot « § 1^{er} » devrait être supprimé dans le membre de phrase « article 21^{quinquies decies}, § 1^{er} ». Au 4°, il y a lieu de remplacer chaque fois les mots agrément et inscription par le mot « enregistrement ».

La ministre peut marquer son accord sur cette dernière proposition.

M. H. Brouns (CVP) fait observer que l'expression « autres praticiens » pourrait aussi recouvrir les aides soignants.

Qu'y a-t-il lieu d'entendre par « formation suffisante » ? Qui donnera l'autorisation d'exercer ces soins infirmiers nécessaires ? Qui détermine si les soins infirmiers sont ou non nécessaires ? Qui sont les autres praticiens ? Qui sont les personnes de confiance ?

La définition manque à ce point de précision que quiconque se prétendant un autre praticien pourrait dispenser des soins infirmiers sans risquer de poursuites.

L'intervenant estime que cette disposition ne sert nullement les intérêts du patient.

La ministre estime que l'article est suffisamment clair. Il doit s'agir d'un patient désigné nommément dans le cadre d'un plan de soins intégré et il s'agit seulement de soins infirmiers nécessaires visés à l'article 21^{quinquies}, § 1^{er}, a) et b).

Cette disposition répond à une réalité : dans le cadre des soins dispensés par l'entourage, il est en effet fait appel à des membres de la famille pour accomplir certains actes.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) vraagt of in sancties is voorzien indien de zorgkundigen niet geregistreerd zijn.

De minister benadrukt dat zorgkundigen niet onder de noemer 'andere beroepsoefenaars' vallen.

Mevrouw Y. Avondroodt (VLD), voorzitter, stelt evenwel vast dat er slechts enkele duizenden patiënten zijn waarvoor een echt definieerbaar zorgplan werd opgesteld. Als men aan de bepaling teveel voorwaarden koppelt, wordt aan het doel voorbij gegaan. Aan de andere kant beaamt zij de opmerking van de heer H. Brouns dat de deur open gezet wordt voor elke vorm van verpleegkundige zorg die al of niet gestoeld is op een kwaliteitscontrole.

De dames *Y. Avondroodt (VLD)*, *A.-M. Descheemaeker (Agalev-Ecolo)* en *M. Gilkinet (Agalev-Ecolo)* dienen hierop dan ook amendement nr. 74 (DOC 50 1322/004) in dat onder punt 1° van het voorgestelde artikel de schrapping van dit vierde lid beoogt.

Mevrouw Joke Schauvliege (CVP) en *de heer H. Brouns (CVP)* dienen amendement nr. 73 (DOC 50 1322/004) (subamendement op nr. 61 in dat hetzelfde beoogt).

De heer Brouns c.s. (CVP) dient amendement nr. 48 (DOC 50 1322/005) in, dat ertoe strekt ook de zorgkundigen in deze bepaling op te nemen. Krachtens artikel 167 zouden de vastgestelde strafbepalingen bij onwettige uitoefening van de verpleegkunde immers niet van toepassing zijn op de zorgkundige in opleiding (1°, derde lid); in dat artikel wordt de al in functie zijnde zorgkundige evenwel over het hoofd gezien.

Art. 168 en art. 169

Deze artikelen brengen taalkundige verbeteringen aan.

Art. 170

Dit artikel voorziet in de juridische basis voor het coördineren van de bepalingen van deze wet met de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. De coördinatietaak wordt uitgevoerd door de Raad van State.

Mme Joke Schauvliege (CVP) demande si des sanctions sont prévues si les aides-soignants ne sont pas enregistrés.

La ministre souligne que l'expression « autres praticiens » ne recouvre pas les aides soignants.

Mme Y. Avondroodt (VLD), présidente, constate toutefois qu'il n'y a que quelques milliers de patients pour lesquels un plan de soins véritablement définissable a été élaboré. Si l'on assortit la disposition de trop de conditions, elle risque de manquer son but. D'autre part, l'intervenante souscrit à l'observation de M. Brouns selon laquelle la disposition ouvre la porte à n'importe quelle forme de soins infirmiers qui se fonde ou non sur un contrôle de qualité.

Mmes Y. Avondroodt (VLD), *A.-M. Descheemaeker (Agalev-Ecolo)* et *M. Gilkinet (Agalev-Ecolo)* présentent dès lors un amendement n° 74 (DOC 50 1322/004) tendant à supprimer, au 1°, l'alinéa 4 du 1° proposé.

Mme Joke Schauvliege (CVP) et *M. H. Brouns (CVP)* présentent un amendement n° 73 (DOC 50 1322/004 – sous-amendement à l'amendement n° 61, qui poursuit le même objectif).

M. Brouns cs (CVP) présentent un amendement n° 82 (DOC 50 1322/005) tendant à insérer les aides-soignants dans cette disposition. En effet, l'article 167 prévoit que les sanctions pénales prévues en cas d'exercice illégal de l'art infirmier ne s'appliquent pas à l'aide-soignant en formation (1°, alinéa 3) mais omet l'aide-soignant qui exerce déjà sa fonction.

Art. 168 et 169

Ces articles apportent des corrections d'ordre linguistique.

Art. 170

Cet article établit la base juridique pour la coordination des dispositions de la loi en projet avec celles de l'arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967. Le Conseil d'État sera chargé de cette coordination.

Art. 171 tot 181

De minister stelt voor deze artikelen uit het wetsontwerp te lichten om ze na het parlementaire reces in een apart wetsontwerp in het Parlement neer te leggen. Amendement nr. 3 strekt hiertoe.

Art. 182

Deze bepaling regelt de inwerkingtreding van deze wet.

De minister dient amendement nr. 4 (DOC 50 1322/003) in, dat in §1 de weglating van het vierde tot het negende gedachtestreepje beoogt. Deze bepalingen zullen het voorwerp uitmaken van een apart, na het reces, in te dienen wetsontwerp (zie supra, artikelen 171 tot 181).

De minister dient eveneens amendement nr. 11 (DOC 50 1322/003) in dat ertoe strekt de eerste zin van § 1 te vervangen

IV. — STEMMINGEN

Art. 138

Artikel 138 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 139

Amendement nr. 37 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 139 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 140

Amendement nr. 62 van de heer Valkeniers c.s. wordt éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 140 wordt éénparig aangenomen.

Art. 171 à 181

La ministre propose de distraire ces articles du projet de loi afin de les déposer au parlement après les vacances parlementaires sous la forme d'un projet de loi distinct. Telle est la portée de l'amendement n° 3.

Art. 182

Cette disposition règle l'entrée en vigueur de la loi en projet.

La ministre présente un amendement n° 4 (DOC 50 1322/003) visant à supprimer, au §1^{er}, les tirets 4 à 9. Ces dispositions feront l'objet d'un projet de loi distinct, à déposer après les vacances (voir ci-dessus, articles 171 à 181).

La ministre présente également un amendement n° 11 (DOC 50 1322/003) visant à remplacer la première phrase du §1^{er}.

IV. — VOTES

Art. 138

L'article 138 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 139

L'amendement n° 37 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 139 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 140

L'amendement n° 62 de M. Valkeniers cs est adopté à l'unanimité.

L'article 140, tel que modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 141 en 142

Deze artikelen worden achtereenvolgens éénparig aangenomen.

Art. 143

Amendement nr. 43 van de heer Goutry c.s. (subamendement op amendement nr. 38) wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 38 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met dezelfde stemuitslag.

Amendement nr. 5 van mevrouw Avontroodt c.s. wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 143 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 144

Amendement nr. 39 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 44 van de heer Goutry c.s. (subamendement op amendement nr. 33) wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 33 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 45 van de heer Brouns c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 144 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 145

Artikel 145 wordt éénparig aangenomen.

Art. 146

Amendement nr. 41 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Artikel 146 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 141 et 142

Ces articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 143

L'amendement n° 43 de M. Goutry cs (sous-amendement à l'amendement n° 38) est rejeté par 10 voix contre 3.

L'amendement n° 38 de M. Goutry cs est rejeté par le même vote.

L'amendement n°5 de Mme Avontroodt cs est rejeté par 8 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 143 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 144

L'amendement n° 39 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 44 de M. Goutry cs (sous-amendement à l'amendement n° 33) est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n°33 de M. Goutry cs est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

L'amendement n° 45 de M. Brouns cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 144 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 145

L'article 145 est adopté à l'unanimité.

Art. 146

L'amendement n°41 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 3.

L'article 146 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 147

Amendement nr. 34 van de heer Paque c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 42 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 52 van de heer Brouns c.s. wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Artikel 147 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 148

Artikel 148 wordt éénparig aangenomen.

Art. 149

Amendement nr. 54 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 149 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 150

Amendement nr. 55 van de heer Goutry wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Artikel 150 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 151 en 152

De artikelen 151 en 152 worden achtereenvolgens éénparig aangenomen.

Art. 153

Amendement nr. 65 van de regering wordt éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 153 wordt eenparig aangenomen.

Art. 154

Amendement nr. 35 van de heer Paque c.s. wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 147

L'amendement n°34 de M. Paque cs est rejeté par une 10 contre une et 2 abstentions.

L'amendement n°42 de M. Goutry cs est rejeté 10 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n°52 de M. Brouns cs est rejeté par 10 voix contre 3.

L'article 147 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 148

L'article 148 est adopté à l'unanimité.

Art. 149

L'amendement n°54 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 149 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 150

L'amendement n°55 de M. Goutry est rejeté par 10 voix contre 3.

L'article 150 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 151 et 152

Les articles 151 et 152 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 153

L'amendement n°65 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 153, tel que modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 154

L'amendement n°35 de M. Paque cs est rejeté par 10 voix contre 3.

Amendement nr. 56 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 154 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 155

Amendement nr. 36 van de heer Paque c.s. wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement nr. 64 van de heer Brouns c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 68 van mevrouw Avontroodt c.s. wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 57 van de heer Goutry c.s. wordt éénparig aangenomen.

Amendement nr. 63 van de heer Brouns c.s. vervalt dientengevolge.

Amendement nr. 66 van de regering wordt éénparig aangenomen.

Amendement nr. 53 van de heer Brouns c.s. wordt éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 155 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 156

Amendement nr. 69 van mevrouw Descheemaeker c.s. wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 156 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 157

Amendement nr. 58 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 157 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 158 tot 160

De artikelen 158 tot 160 worden éénparig aangenomen.

L'amendement n° 56 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 154 est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 155

L'amendement n°36 de M. Paque cs est rejeté par 10 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n°64 de M. Brouns cs est rejeté par 110 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n°68 de Mme Avontroodt cs est adopté par 10 voix contre 3.

L'amendement n°57 de M. Goutry cs est adopté à l'unanimité.

En conséquence, l'amendement n°63 de M. Brouns cs devient sans objet.

L'amendement n°66 du gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°53 de M. Brouns cs est adopté à l'unanimité.

L'article 155, tel que modifié, est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 156

L'amendement n°69 de Mme Descheemaeker cs est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 156, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 157

L'amendement n°58 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 157 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 158 à 160

Les articles 158 à 160 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 161

Amendement nr. 59 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 161 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 162

Artikel 162 wordt éénparig aangenomen.

Art. 163

Artikel 163 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 164

Amendement nr. 72 van de heer Brouns c.s. wordt éénparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 164 wordt éénparig aangenomen.

Art. 165

Amendement nr. 60 van de heer Goutry c.s. wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement nr. 65 van de heer Brouns c.s. wordt éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 165 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Art. 166

Artikel 166 wordt éénparig aangenomen.

Art. 167

Amendement nr. 73 van de heer Brouns c.s. (subamendement op amendement nr. 61) wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 61 van de heer Brouns c.s. wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 161

L'amendement n°59 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 161 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 162

L'article 162 est adopté à l'unanimité.

Art. 163

L'article 163 est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 164

L'amendement n°72 de M. Brouns cs est adopté à l'unanimité.

L'article 164, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 165

L'amendement n°60 de M. Goutry cs est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n°65 de M. Brouns cs est adopté à l'unanimité.

L'article 165, tel que modifié, est adopté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Art. 166

L'article 166 est adopté à l'unanimité.

Art. 167

L'amendement n°73 de M. Brouns cs (sous-amendement à l'amendement n°61) est rejeté par 10 voix contre 3.

L'amendement n°61 de M. Brouns cs est rejeté par 10 voix contre 3.

Amendement nr. 74 van mevrouw Avontroodt c.s. wordt éénparig aangenomen.

Amendement nr. 82 van de heer Brouns c.s. wordt éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 167 wordt aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 168 tot 170

Deze artikelen worden éénparig aangenomen.

Art. 171 tot 181

Amendement nr. 3 van de regering, dat ertoe strekt deze artikelen weg te laten, wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 182

De amendementen nrs. 4 en 11 van de regering worden éénparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 182 wordt éénparig aangenomen.

V. — TWEEDE LEZING (ART. 72 VAN HET REGLEMENT VAN DE KAMER)

Overeenkomstig artikel 72 van het Reglement heeft de commissie tijdens haar vergadering van 5 juli 2001 de in eerste lezing geamendeerde artikelen 140, 153, 155, 156, 164, 165, 167 en 182 behandeld en heeft een tweede stemming gehouden over de aangenomen amendementen.

De tekst, zoals geamendeerd, werd vooraf aan de leden bezorgd.

De commissie is het tevens eens geworden over een aantal technische verbeteringen.

Art. 140

Volgens *de heer Luc Goutry (CVP)* bevat dit artikel een overbodige bepaling. Krachtens dit artikel mogen de tandartsen hun beroep op autonome wijze uitoefenen, daar de vigerende wetgeving daar al in voorziet.

L'amendement n°74 de Mme Avontroodt cs est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°82 de M. Brouns cs est adopté à l'unanimité.

L'article 167, tel que modifié, est adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 168 à 170

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 171 à 181

L'amendement n°3 du gouvernement tendant à supprimer ces articles est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Art. 182

Les amendements n° 4 et 11 du gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

L'article 182, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

V. — DEUXIÈME LECTURE (ART. 72 DU RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE).

En application de l'article 72 du Règlement, la commission a examiné en sa réunion du 5 juillet 2001 les articles 140, 153, 155, 156, 164, 165, 167 et 182, amendés en première lecture et a procédé à un deuxième vote sur les amendements adoptés.

Le texte tel qu'amendé fut préalablement communiqué aux membres.

La commission s'est également accordée sur un certain nombre de corrections techniques.

Art. 140

M. Luc Goutry (CVP) estime que cet article contient une disposition superflue. La possibilité pour les dentistes d'exercer leur profession de manière autonome est déjà prévue dans la législation existante.

De heer Luc Paque (PSC) wijst erop dat beide versies van dit artikel niet met elkaar overeenstemmen. In de Franse tekst ontbreekt de pendant van «of de academische graad van arts».

De commissie beslist om de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

De heer Luc Goutry (CVP) geeft aan dat zulks de Franse tekst van artikel 140 inhoudelijk wijzigt, hetgeen bij amendement moet gebeuren.

Voorzitter Yolande Avontroodt (VLD) vindt dat het om een technische verbetering gaat.

De heer Jef Valkeniers (VLD) voegt eraan toe dat het de loutere vertaling betreft van een amendement dat aanvankelijk alleen in het Nederlands werd ingediend. Het is derhalve niet nodig om een nieuw amendement in te dienen.

*
* *

Amendement nr. 62 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 140 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 153

Amendement nr. 65 wordt éénparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 153 wordt éénparig aangenomen.

Art. 155

De heer Jo Vandeurzen (CVP) wijst erop dat de Nederlandse en de Franse tekst van § 1 niet met elkaar overeenstemmen. Uit de Nederlandse tekst kan worden begrepen dat de controle door om het even welke verpleegkundige mag worden uitgeoefend, terwijl de Franse tekst bepaalt dat de controle moet worden uitgeoefend door de verpleegkundige die de ploeg coördineert.

Volgens *de heer Yvan Mayeur (PS)* is dat verschil toe te schrijven aan louter grammaticale verschillen tussen beide talen. De betekenis van beide teksten lijdt daar niet onder.

M. Luc Paque (PSC) fait remarquer que les deux versions du texte ne coïncident pas. Les mots « *of de academische graad van arts* » sont absents du texte français.

La commission décide d'adapter le texte français au texte néerlandais.

M. Luc Goutry (CVP) estime qu'il s'agit d'une modification du contenu du texte français de l'article 140, ce qui nécessite un amendement.

Mme Yolande Avondroodt (VLD), présidente, estime qu'il s'agit d'une correction technique.

M. Jef Valkeniers (VLD) ajoute qu'il s'agit de la simple traduction d'un amendement qui fut originellement déposé en néerlandais seulement. Il n'est donc pas utile de déposer un nouvel amendement.

*
* *

L'amendement n° 62 est adopté par 10 voix contre 3 et une abstention.

L'article 140 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Art. 153

L'amendement n° 65 est adopté à l'unanimité.

L'article 153 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 155

M. Jo Vandeurzen (CVP) soulève une discordance entre les versions française et néerlandaise du §1^{er}. Le texte néerlandais laisse entendre que le contrôle peut être exercé par n'importe quel infirmier. Le texte français exige que le contrôle soit exercé par l'infirmier qui coordonne l'équipe.

M. Yvan Mayeur (PS) estime que cette différence est exclusivement due à la grammaire respective des deux langues. La signification de l'un et l'autre texte n'en est pas affectée.

Voorzitter Yolande Avontroodt (VLD) heeft oor naar de zienswijze van de heer Vandeurzen dat er tussen beide teksten een nuanceverschil bestaat.

Mevrouw Michèle Gilkinet (Agalev-Ecolo) stelt voor om de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

De minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu acht de tekst voldoende duidelijk, in beide talen. De tekst behelst vooral de ziekenhuizen en de rusthuizen. Het is evenwel niet uitgesloten dat die ook op de thuiszorg van toepassing wordt.

De heer Luc Goutry dient amendement nr. 49 (DOC 50 1322/...) in, dat ertoe strekt dit artikel weg te laten. Volgens hem is het onnodig het wetsontwerp te verzwaren met een dergelijke dubbelzinnige bepaling.

*
* *

De amendementen nrs. 68, 57, 66 en 53 worden éénparig aangenomen, waarbij de Franse vertaling van amendement nr. 42 technisch wordt verbeterd.

Amendement nr. 49 wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 155 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Art. 156

Amendement nr. 69 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 156 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 164

Amendement nr. 72 wordt éénparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 164 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 165

Amendement nr. 65 wordt éénparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 165 wordt éénparig aangenomen.

Mme Yolande Avondroodt (VLD) concède à M. Vandeurzen qu'il existe une différence de nuance entre les deux versions.

Mme Michèle Gilkinet (Agalev-Ecolo) propose d'aligner le texte français sur le texte néerlandais.

La ministre de la Santé publique, de l'Environnement et de la Protection de la consommation estime que le texte est suffisamment clair, en ses deux versions. Le texte vise principalement les hôpitaux et les maisons de repos. Mais il n'est pas exclu qu'il s'applique aussi aux soins à domicile.

M. Luc Goutry (CVP) dépose un amendement n° 49 visant à supprimer l'article. Il estime inutile d'alourdir le projet de loi par un texte aussi sibyllin.

*
* *

Les amendements n° 68, 57, 66 et 53 sont adoptés à l'unanimité, moyennant une adaptation technique de la traduction française de l'amendement n° 42.

L'amendement n° 49 est rejeté par 10 voix contre 3 et une abstention.

L'article 155 tel qu'amendé est adopté par 10 voix contre 4.

Art. 156

L'amendement n° 69 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 156 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Art. 164

L'amendement n° 72 est adopté à l'unanimité.

L'article 164 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Art. 165

L'amendement n° 65 est adopté à l'unanimité.

L'article 165 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 167

Amendement nr. 74 wordt éénparig aangenomen.

Amendement nr. 82 wordt éénparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 167 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Art. 182

De amendementen nrs. 4 en 11 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 182 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement nr. 3 van de regering tot weglating van de artikelen 171 tot 181 wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

De heer Luc Goutry heeft goedkeuring van het verslag gevraagd met toepassing van artikel 18.5 van het Reglement.

*
* *

Het geheel van de aan de commissie overgezonden bepalingen, zoals ze werden geamendeerd en verbeterd, wordt aangenomen met 10 stemmen en 4 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

De rapporteur,

Michèle GILKINET

De voorzitter,

Yolande AVONTROODT

Art. 167

L'amendement n° 74 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 82 est adopté à l'unanimité.

L'article 167 tel qu'amendé est adopté par 10 voix contre 4.

Art. 182

Les amendements n° 4 et 11 sont successivement adoptés par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 182 tel qu'amendé est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 3 du gouvernement visant à supprimer les articles 171 à 181 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

M. Luc Goutry a demandé l'approbation du rapport en application de l'article 18.5 du règlement.

*
* *

L'ensemble des dispositions renvoyées à la commission, telles qu'amendées et corrigées, est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Le présent rapport a été adopté par 9 voix et 3 abstentions.

La rapporteuse,

Michèle GILKINET

La présidente,

Yolande AVONTROODT